BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.03/2025.27.12.Fil.08.07 RAQAMLI ILMIY KENGASH
BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI

MIRZOYEVA YULDUZ YUSUP QIZI

“MING BIR KECHA” ASARI LINGVOPOETIKASI (O‘ZBEKCHA MATNI ASOSIDA)

10.00.01 – O‘zbek tili

FILOLOGIYA fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi AVTOREFERATI

Buxoro – 2026

UO‘K:[811.512.133:81’38:821.411.21-34 (043.3)]

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi

Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)

Contents of dissertation abstract of the doctor of philosophy (PhD)

Mirzoyeva Yulduz Yusup qizi
“Ming bir kecha” asari lingvopoetikasi (o‘zbekcha matni asosida)…….5

Мирзоева Юлдуз Юсуп кизи
Лингвопоэтика произведения «Тысяча и одна ночь» (на материале узбекского текста) ……..…..21

Mirzoyeva Yulduz Yusup kizi
Linguopoetics of the work “One thousand and one nights” (based on the Uzbek translation)……...…43

E’lon qilingan ishlar ro‘yxati
Список опубликованных работ
List of published works……..…47

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.03/2025.27.12.Fil.08.07 RAQAMLI ILMIY KENGASH
BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI

MIRZOYEVA YULDUZ YUSUP QIZI

“MING BIR KECHA” ASARI LINGVOPOETIKASI
(O‘ZBEKCHA MATNI ASOSIDA)

10.00.01 – O‘zbek tili

FILOLOGIYA fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi AVTOREFERATI

Buxoro – 2026

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi Oliy attestatsiya komissiyasida B2024.3.PhD/Fil4948 raqam bilan ro‘yxatga olingan.

Doktorlik dissertatsiyasi Buxoro davlat universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtorefarati uch tilda (o‘zbek, rus, ingliz) Ilmiy kengashning veb-sahifasi (buxdu.uz) va «ZiyoNET» Axborot ta’lim portalida (www.ziyonet.uz) joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:	**Astanova Gulnora Aminovna** filologiya fanlari doktori (DSc), professor
Rasmiy opponentlar:	**Abuzalova Mehriniso Kadirovna** filologiya fanlari doktori (DSc), professor
	Jo‘rayeva Bibish Muhsinovna filologiya fanlari doktori (DSc), professor
Yetakchi tashkilot:	**Farg‘ona davlat universiteti**

Dissertatsiya himoyasi Buxoro davlat universiteti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi DSc.03/2025.27.12.Fil.08.07 raqamli Ilmiy kengashning 2026-yil «29» oktobr soat 14:00 dagi majlisida bo‘lib o‘tadi. (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M.Iqbol ko‘chasi, 11. Tel.: (+99865) 221-29-14, 221-27-07, e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz.)

Dissertatsiya bilan Buxoro davlat universiteti Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (D/1049 raqami bilan ro‘yxatga olingan). (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M.Iqbol ko‘chasi, 11-uy. Tel.: + 99865 221-29-14)

Dissertatsiya avtoreferati 2026 -yil «14» oktabr kuni tarqatildi.

(2026-yil «14» oktabr dagi 34 -raqamli reestr bayonnomasi).

B.E.Kilichev
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash raisi, filologiya fanlari doktori (DSc), professor

M.Y.Xojiyeva
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash ilmiy kotibi, filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD), dotsent

G.I.Toirova
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash qoshidagi Ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori (DSc), professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon tilshunosligida adabiy matnlarning lingvopoetik tahliliga e'tibor ortib borayotgan bir davrda sharq adabiyoti durdona asarlarining badiiy-estetik xususiyatlarini o'rganish alohida ahamiyat kasb etmoqda. Turli sivilizatsiyalarning madaniy hamda estetik arxetiplarini o'zida mujassam etgan klassik matnlarning lingvopoetik xususiyatlarini aniqlashga qaratilgan tadqiqotlar alohida amaliy ahamiyat kasb etadi. Shunday noyob hodisalardan biri "Ming bir kecha" asari hisoblanadi. Mazkur asarning badiiy va she'riy tuzilishi, ritorik vositalari hamda leksik-semantik tizimi tilshunoslik yo'nalishlarida keng qiziqish uyg'otadigan muhim tadqiqot obyektlaridan biridir.

Dunyo tilshunosligi poetika, kognitiv fan va madaniyatshunoslik bilan faol yaqinlashish bosqichi jarayonida badiiy nutqda til faoliyatining chuqur mexanizmlarini ochib berishga intilmoqda. "Ming bir kecha" asari turli yo'nalishlarda tadqiq qilingan bo'lsa-da, lingvopoetik jihatdan tizimli o'rganish hali yetarli darajada amalga oshirilmaganini ko'rish mumkin. Shu nuqtayi nazardan mazkur dissertatsiya asar matnining ritmik va intonatsion tashkil etilishiga, alliteratsiya, anafora, takrorlash, ramziy tuzilmalardan foydalanishning o'ziga xos xususiyatlariga alohida e'tibor qaratilishi zarurligi bilan dolzarbdir.

Mamlakatimizda lingvistika sohasida "Ming bir kecha" asarini lingvopoetik nuqtayi nazardan o'rganish tilshunoslik va adabiyotshunoslik fanlari integratsiyasi doirasida tadqiqotlar olib borish imkoniyatini yaratadi. Asarni lingvopoetik yondashuv asosida izchil tahlil qilish bugungi kunda madaniyatlararo muloqotning faollashuvi hamda til va madaniyat o'rtasidagi munosabatlarni yangicha talqin etish bilan bevosita bog'liqdir. "O'zbekistonda "Adabiy do'stlik – abadiy do'stlik" degan chuqur ma'noli tamoyilga amal qilgan holda, jahon adabiyotining durdona asarlarini o'zbek tili…"[1] nuqtayi nazaridan ilmiy tadqiqini amalga oshirish jahon adabiy an'analariga hurmat tuyg'usini oshirish, milliy filologik ongni shakllantirish maqsadlariga javob beradi.

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 21-oktabrdagi PF-5850-son "O'zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeyini tubdan oshirish chora-tadbirlari to'g'risida", 2020-yil 20-oktabrdagi PF–6084-son "Mamlakatimizda o'zbek tilini yanada rivojlantirish va til siyosatini takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida", 2022-yil 28-yanvardagi PF–60-son "2022-2026-yillarga mo'ljallangan Yangi O'zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to'g'risida", 2023-yil 12-sentabrdagi PF-158-son "O'zbekiston – 2030" strategiyasi to'g'risida"gi Farmonlari, 2019-yil 4-oktabrdagi PQ-4479-son "O'zbekiston Respublikasining "Davlat tili haqida"gi qonuni qabul qilinganligining o'ttiz yilligini keng nishonlash to'g'risida", Vazirlar Mahkamasining 2019-yil 12-dekabrdagi 989-sonli "Davlat tilini rivojlantirish departamenti to'g'risida nizomni tasdiqlash haqida", 2020-yil 29-yanvardagi 40-son "O'zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasi huzuridagi Atamalar komissiyasining faoliyatini tashkil qilish chora-tadbirlari to'g'risida" Qarorlari hamda boshqa me'yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni

[1] Ozbekiston Respublikasi Prezidentining "O'zbek mumtoz va zamonaviy adabiyotini xalqaro miqyosda o'rganish va targ'ib qilishning dolzarb masalalari" mavzusidagi xalqaro konferensiyadagi nutqi. // Toshkent, 2018-yil, 7-8-avgust. https://old.gov.uz/oz/news/view/18295

amalga oshirishda ushbu dissertatsiya ilmiy natijalari ma’lum darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi. Tadqiqot respublika fan va texnologiyalar hamda innovatsion rivojlanishining I. “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma’naviy-ma’rifiy rivojlantirishda innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq amalga oshirilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. Jahon tilshunosligida “Ming bir kecha” asarini nazariy va amaliy o‘rganish ishlari dastlab IX-X asrlarda arab olimlari tomonidan boshlangan bo‘lsa, Yevropada XII asrda asarga qiziqish boshlangan edi. XIX asrning oxiri va XX asr boshlarida Yevropa ilmiy muhitida mazkur asar bo‘yicha izlanishlar shakllana boshladi. “Ming bir kecha” matni lingvopoetik, semantik hamda strukturaviy-grammatik xususiyatlari bilan bir qatorda, uning madaniy qatlamlari va tarjima hamda moslashuv jarayonida yuz beradigan o‘zgarishlar nuqtayi nazaridan ham alohida tadqiq etila boshlandi. Sharq ertaklari poetikasiga har tomonlama yondashish, obrazlilik, metafora, rivoyat kompozitsiyasi va ularni boshqa tillarda talqin qilish kabi masalalar tilshunoslikda alohida yo‘nalishni shakllantirdi**.** Jumladan, nemis olimi E. Littmann “bin bir” iborasining turkiy tillardagi noaniq ko‘plik shakllari bilan bog‘liqligi, hamda “ming bir” iborasida yuz beradigan semantik-o‘zgarishlar, uslubiy xususiyatlar haqida o‘z qarashlarini ifoda etgan[1]. Badiiy obidaning yaratilishi hamda dunyoga tarqalish tarixi muammolari haqida yevropalik olimlar I.Estrup, Y.Xammer-Purgshtal, R.Byorton A. Shlegel[2], M.Y. de Gue[3], A. Myuller[4] tomonidan ilmiy-nazariy asoslandi. Nemis olimi M.Gerxardt[5] “Ming bir kecha” asarining badiiy qiymat va saviyasini belgilaydi. Arab tadqiqotchisi Ehson Abbos, Eron tadqiqotchisi Muhammad Ramazoniy va boshqalarning bu boradagi tadqiqotlari ham ahamiyatlidir[6].

Rus sharqshunos olimlaridan Y. Krachkovskiy[7], I. Filshtinskiy[8], B. Shidfar[9], A. E. Krimskiy, V. V. Lebedev, X. Minnegulov, N. K. Jarmagambetovlar tomonidan yaratilgan ilmiy tadqiqotlarni misol keltirish mumkin. Ularda “Ming bir kecha” asarining kelib chiqish tarixi, tarjimalari, sabab va mohiyatlari o‘rganilgan[10].

---

[1] Littmann E**.** Die Erzählungen aus den Tausendundein Nächten” (Insel Verlag, Leipzig 1921-1928; qayta nashr, Wiesbaden 1953-1954). https://www.booklooker.de

[2] Schlegel A.Lettre a M.le baron Silvestre de Sacy.-JA.1936 , 1. – C.575-580.

[3] Крымский А.Е. Тысяча и одна ночь. Общий историко-литературный очерк. – Москва, 1905. – С.23-24.

[4] Müller A. Zu den Märchen der 1001 Nacht.- Beiträge zur K.der indogermanischen Sprachen. Göttingen , 1988, 13, c.222-224. https://www.amazon.de 1001-Nacht-Kinderbuch-Klassiker/dp/3401049410

[5] Герхардт М. Искусство повествования. – Москва, 1984. – 455 с.

[6] Ixsan Abbas. Tarix al-adab al-arabiy. – Al-Qahira, 1960. – 480 s.(arabiy); Muhammad Ramazoniy. Hezoru yek shab. / Tadqiq va bahsi adabi va tarixi. – Tehron, 1315 h. – 540 s. (forsiy).

[7] Крачковский И.Ю. Избранные сочинения. – Москва: Из-во. Акад. наук СССР. 1956. – С. 443-449.

[8] Фильштинский И.М. Арабская литература в средние века: Араб.лит. VIII–IX вв. – Москва: Наука, 1978. – 256 с.

[9] Шидфар Б.Я. От сказки к роману. // Народы Азии и Африки. – Москва: 1975.

[10] “Ming bir kecha” asari ustida yana quyidagi olimlar ish olib borishgan: Ал Фахури Ханна. История арабской литературы. / Пер. с араб. А.А.Ковалева, Г.М. Габучана. – Москва: Изд. Иност. Лит. 1956. Т.1. – С. 67.; Гаммер Пургшталь И. Об арабских сказках. – Ленинград, 1988; Горстер А.К. Литературные истории “1001 ночи”. – Москва, 1990; Крачковский И.Ю. Датский перевод “1001 ночи”. – Москва, – Ленинград, 1934; Крачковский И.Ю. Книга тысяча и одной ночи. – Ленинград, 1936; Лебедев В.В. Арабские народные сказки.

XX asr oxirlariga kelib, o‘rta asr sharq adabiyoti o‘zbek sharqshunos olimlari etiborini o‘ziga tobora ko‘proq jalb etdi. Jumladan, sharqshunoslar N.Ibrohimov, T.Muxtorov, Sh.Shomusarov[1] singari o‘zbek olimlari ilmiy ishlarida mazkur asarning estetik qimmati, uslub kategoriyasining takalluf, g‘ayriadabiy funksionallik, ornamentallik bilan taqozo etilgani, folklor bilan uzviy munosabatlarga ega ekanligi haqida fikrlar bildirilgan. XXI asrga kelib olima G.Astanova mazkur asarni XX asrdagi o‘zbekcha tarjimalari tadqiqi hamda uning o‘zbek adabiyotiga badiiy sintezi ustida fundamental tadqiqotni amalga oshirdi[2]. Biroq bugungi kunda zamonaviy tilshunoslik nuqtayi nazaridan asar tadqiqiga bag‘ishlangan ayrim ilmiy maqolalar[3]ni hisobga olmaganda, yuqorida qayd etilgan tadqiqotlarda “Ming bir kecha” asarining o‘zbek tilshunosligida lingvopoetik jihatdan ilmiy tadqiq etish kabi masalalarni hal etish kun tartibiga maxsus qo‘yilmagan. Ushbu tadqiqotda mazkur yo‘nalishda yechimini kutayotgan izlanishlar olib borilgan.

Dissertatsiya tadqiqotining dissertatsiya bajarilgan oliy ta’lim muassasasining ilmiy tadqiqot ishlari rejalari bilan bog‘liqligi. Dissertatsiya Buxoro davlat universitetining ilmiy tadqiqot ishlari rejasiga muvofiq “O‘zbek tilshunosligida til, shaxs va jamiyat munosabatlari tadqiqi muammolari” (2022-2026 y.y.) mavzusidagi ilmiy yo‘nalishi doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi “Ming bir kecha” asarining lingvopoetik xususiyatlarini belgilash, asarning o‘zbekcha matnida badiiy obraz va poetik makonni shakllantirishda lisoniy vositalarning o‘zaro ta’sir mexanizmlarini belgilashdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

“Lingvopoetika” tushunchasining asosiy kategoriyalari va nazariy tamoyillarini izohlash, shuningdek, “Ming bir kecha” asarini lingvopoetik tadqiqot doirasida o‘rganish zaruratini belgilovchi omillarni ilmiy jihatdan asoslash va asar matnida aks etgan madaniy-estetik ildizlarning mohiyatini ochib berish;

“Ming bir kecha” o‘zbekcha matnining leksik-semantik tizimi va nutq uslublarini tahlil qilish, leksik qatlamning milliy rang-barangligi hamda poetik semantikasini aniqlash, stilistik vositalar va leksik birliklarning badiiy-estetik funksiyalarini belgilash;

“Ming bir kecha” asari matnining sintaktik qurilishi va ritmik-kompozitsion xususiyatlarini tahlil qilish, sintaksis va ritmning matn dinamikasi hamda

---

– Москва, 1989; Форуқ Хуршид. Адва ала-с-сийар аш-шабиййа. – Қаҳира, 1964. (арабча); Шидфар Б.Я. От сказки к роману. // Народы Азии и Африки. – Москва: 1975; Эструп И. Исследование о 1001 ночи и ее составе, возникновений и развитией. / Пер. с датского Т. Ланге. – Ленинград, Изд.во.Лазаревск ин-том. вост. яз., 1904. – 204 с.; Эструп И. Исследование об истории “Тысячи и одной ночи”, ее происхождении и развитии. Перевод с датского Т. Ланге, под ред. и с предисл. проф. А. Е. Крымского. // Труды по востоковедению, издаваемые Лазаревским ин-том восточных языков, вып. VIII, Москва, 1905 ва бошқалар.

[1]Иброҳимов Н. Ўрта аср араб халқ адабиёти. – Тошкент: Фан, 1994. – 243 б.; Ибрагимов Н. Арабский средневековый героический эпос. – Тошкент: Фан, 2000. – 248 б.; Мухтаров Т.А., Шамусаров Ш.Г., Саттиева Л.И. Очерки средневековой арабской прозы. – Тошкент: Фан, 1992. – 219 б.

[2] Астанова Г. “Минг бир кеча” асари ўзбекча таржималарининг қиёсий тадқиқи : Филол. фан. ном... дисс. автореф. – Тошкент: 2004. – 27 б.; Астанова Г. “Минг бир кеча” асари ва ўзбек адабиёти : Филол. фан. док. ... дисс. автореф. – Тошкент: 2021. – 38 б.

[3]Nematullayeva S. Arab tilidagi somatik frazeologiyalar: “Ming bir kecha” asosida tahlil. https://in-academy.uz/index.php/si/article/view/42876. Turdiyev Z. Zamonaviy tadqiqotlarda metafora va uning “Ming bir kecha” (arab xalq ertaklari)da berilishi. https://bestpublication.org/index.php/ozf/article/view/5192

obrazlilikka ta’sirini aniqlash va ularning matn yaxlitligidagi funksiyasini belgilash;

“Ming bir kecha” asaridagi madaniy kodlar va mifopoetik timsollarni aniqlash, ularning lingvomadaniy mazmunini yoritish, timsollarning badiiy-estetik vazifasini va mifopoetik qatlamning matn talqiniga ta’sirini ko‘rsatish hamda ularning milliy va universal madaniy bog‘liqligini izohlash;

“Ming bir kecha” asarida qo‘llangan lingvopoetik vositalar tahlili hamda ushbu vositalarning matn estetik yaxlitligini, obrazlilik darajasini va lingvomadaniy mazmunini shakllantirishdagi o‘rnini yoritishdan iborat.

Tadqiqotning obyekti sifatida “Ming bir kecha” asarining XX asrning 60-yillardagi o‘zbekcha matnlari tanlangan.

Tadqiqotning predmetini lingvopoetik vositalar tizimi, obrazlilikni yuzaga chiqaruvchi lingvistik omillar, narrativ vaqt va makonni ifodalovchi lingvopoetik birliklar, kompozitsion qurilish hamda estetik ta’sir usullari tashkil etadi.

Tadqiqotning usullari. Tadqiqotda tavsiflash, tizimli tahlil, uslubiy tahlil, struktur-semantik tahlil, poetik tahlil usullaridan foydalanildi.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

“Ming bir kecha” asari matnining lingvopoetik tabiati fonetik, leksik, morfologik va sintaktik sathlarning poetik-semantik funksionalizatsiyasi asosida ochib berilib, rivoyat diskursining ichki poetik yaxlitligi takror, inversiya, anafora va sintaktik parallellik kabi stilistik-kompozitsion vositalarning tizimli qo‘llanishi orqali ta’minlanishi asoslangan;

asarning o‘zbekcha matnida badiiy-estetik mazmunning shakllanish mexanizmlari aniqlanib, ritm, obrazlilik, metaforik ko‘chish, sintaktik parallellik hamda boshqa lingvopoetik vositalarning matnning struktur-semantik va pragmatik yaxlitligini ta’minlash, ekspressivlik va estetik ta’sirni kuchaytirishdagi funksional imkoniyatlari dalillangan;

“Ming bir kecha” matnida til va madaniyatning o‘zaro determinatsiyasi lingvopoetik yondashuv asosida tadqiq etilib, o‘zbekcha matnda voqelangan lingvomadaniy va madaniy-konseptual kodlar, mifopoetik timsollar, ramziy birliklar hamda obrazlarning semantik-pragmatik xususiyatlari, ularning xalq dunyoqarashi, milliy qadriyatlar tizimi va etnomadaniy tajribani verbalizatsiya qilishdagi roli aniqlangan;

“Ming bir kecha” asarining syujet-kompozitsion qurilishida namoyon bo‘luvchi poetik simmetriya, kompozitsion parallelizm va strukturaviy muvozanatning lingvopoetik funksiyalari aniqlanib, personajlar nutqining obraz yaratish, xarakterologik, emotsional-ekspressiv va pragmatik-semantik imkoniyatlari hamda o‘zbekcha matnda shakllangan lingvopoetik-kompozitsion strukturaning badiiy-estetik yaxlitlikni ta’minlashdagi roli isbotlangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

“Ming bir kecha” asarining o‘zbekcha matnida ifodalangan lingvomadaniy birliklar, madaniy-konseptual kodlar, milliy-madaniy obrazlar va ramziy ma’nolarni aniqlash hamda izohlash uchun amaliy tahlil materiallari tizimlashtirilgan;

tadqiqot natijalaridan o‘zbek tili va adabiyoti, matnshunoslik, stilistika, lingvopoetika, lingvomadaniyatshunoslik va badiiy tarjima fanlarini o‘qitishda,

shuningdek, oliy ta’lim muassasalarida maxsus kurs va seminar mashg‘ulotlari mazmunini takomillashtirishda foydalanish imkoniyatlari ishlab chiqilgan;

tadqiqotda aniqlangan lingvopoetik vositalar va ularning funksional-semantik xususiyatlari asosida badiiy matnni kompleks lingvopoetik tahlil qilishning amaliy modeli taklif etilgan hamda undan badiiy asarlarning o‘zbekcha tarjimalarini lingvistik va estetik jihatdan tadqiq etishda foydalanish mumkinligi asoslangan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi tahlil qilingan matnlarda qo‘llanilgan poetik vositalar tizimli va asosli ravishda tanlab olingan matnlar asosida o‘rganilganligi, rivoyat uslubi, badiiy ifoda vositalari va semantik qatlamlar o‘zaro bog‘liqlikda ko‘rib chiqilganligi, lingvistik va stilistik metodlar, semantik tahlil, struktura va funksiya yondashuvlariga asoslangan holda izchil natijalarga erishilganligi, olingan xulosalarning boshqa ilmiy manbalar bilan solishtirilganligi, nazariy qarashlarning amaliy misollar bilan dalillanganligi, olingan natijalarning vakolatli tashkilotlar tomonidan tasdiqlanganligi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati lingvopoetika, stilistika, matnshunoslik hamda madaniy-semiotik yondashuvlarning o‘zaro uyg‘unligini ko‘rsatishda namoyon bo‘ladi. Shu bilan birga, badiiy nutqni tahlil qilishda estetik mezonlarga tayangan holda yondashishning yangicha nazariy asoslarini taklif etadi. Bu esa tilshunoslik va adabiyotshunoslik oralig‘idagi tahlil uslublarini boyitadi hamda poetik tafakkurda milliylik va obrazlilikni o‘rganish uchun metodologik poydevor yaratilganligi bilan belgilanadi.

Tadqiqotning amaliy ahamiyati badiiy matnlar bilan ishlashda stilistik va semantik tahlil mezonlarini shakllantirish, ularni ta’lim jarayonida qo‘llash, jumladan, “Hozirgi o‘zbek adabiy tili”, “O‘zbek lingvokognitologiyasi”, “Nutq madaniyati asoslari” fanlari bo‘yicha yaratilgan va bundan keyin yaratiladigan darslik va qo‘llanmalar uchun nazariy asos sifatida foydalanish imkoniyatida namoyon bo‘ladi. Shuningdek, filologiya yo‘nalishidagi talabalarning ilmiy-tadqiqot ishlariga yo‘naltiruvchi metodik asos bo‘lib xizmat qiladi. Mazkur tadqiqot natijalari lingvopoetik tahlilning amaliyotda qo‘llanish imkoniyatlarini kengaytiradi va badiiy matnning chuqur mazmuniy qatlamlarini ochib berishga ko‘maklashadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. Olingan ilmiy natijalar quyidagi ishlarda joriylangan:

“Ming bir kecha” asari matnining lingvopoetik tabiati fonetik, leksik, morfologik va sintaktik sathlarning poetik-semantik funksionalizatsiyasi asosida ochib berilib, rivoyat diskursining ichki poetik yaxlitligi takror, inversiya, anafora va sintaktik parallellik kabi stilistik-kompozitsion vositalarning tizimli qo‘llanishi orqali ALM-202310132634 raqamli “Yangi so‘z va atamalarning o‘zbekcha muqobilini sun’iy intellekt asosida avtomatik taqdim qiluvchi atamacom.uz dasturiy ta’minoti platformasi va mobil ilovasini yaratish” mavzusidagi innovatsion loyihani (2022-2023y.y.) amalga oshirishda foydalanilgan (Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti huzuridagi Davlat tilida ish yuritish asoslarini o‘qitish va malaka oshirish markazining 2025-yil 11-iyundagi 909-son ma’lumotnomasi). Natijada, mobil ilovada badiiy matnlardagi so‘zlar va ifodalar lug‘atini yaratish hamda badiiy terminlar korpusini shakllantirishda dissertatsiyada ilgari surilgan xulosalarga tayanilgan;

asarning o‘zbekcha matnida badiiy-estetik mazmunning shakllanish mexanizmlari aniqlanib, ritm, obrazlilik, metaforik ko‘chish, sintaktik parallellik hamda boshqa lingvopoetik vositalarning matnning struktur-semantik va pragmatik yaxlitligini ta’minlash, ekspressivlik va estetik ta’sirni kuchaytirishdagi funksional imkoniyatlari kabi ilmiy-nazariy qarashlaridan F3-2019081773-raqamli “Musiqa va san’at o‘quv muassalari uchun “Bolalar raqslari” fanidan interaktiv o‘quv-metodik qo‘llanmalar yaratish” mavzusidagi fundamental loyihani bajarishda (2021-2023y.y) foydalanilgan. (O‘zbekiston davlat xoreografiya akademiyasining 2025-yil 13-iyundagi 1/04-259-son ma’lumotnomasi). Natijada, bolalar raqslarida sharq xalqlari raqs san’atini milliy uyg‘unlikda ifoda etishning nazariy asoslarini yoritishda qo‘llanilgan;

“Ming bir kecha” matnida til va madaniyatning o‘zaro determinatsiyasi lingvopoetik yondashuv asosida tadqiq etilib, o‘zbekcha matnda voqelangan lingvomadaniy va madaniy-konseptual kodlar, mifopoetik timsollar, ramziy birliklar hamda obrazlarning semantik-pragmatik xususiyatlari, ularning xalq dunyoqarashi, milliy qadriyatlar tizimi va etnomadaniy tajribani verbalizatsiya qilishdagi roli singari fikr-mulohazalardan Buxoro viloyat teleradiokanalining 2024-2025-yillarda “O‘zlikni anglash” hamda “Buxoro” radiosining “Najot-bilimda”, “Ijod zavqi” ssenariylarini tayyorlashda foydalanilgan va muallif bilan suhbatlar uyushtirilgan (“O‘zbekiston milliy teleradiokompaniyasi “Buxoro viloyat teleradiokanali” davlat muassasasi”ning 2025-yil 17-iyundagi 01-09-128-son ma’lumotnomasi). Natijada mazkur teleko‘rsatuvlar uchun tayyorlangan materiallarning mazmuni mukammallashgan, ilmiy dalillarga boy bo‘lishi ta’minlangan.

Tadqiqot natijalarning aprobatsiyasi. Tadqiqot natijalari 8 ta ilmiy-amaliy anjuman va seminarda, jumladan, 4 ta xalqaro va 4 ta respublika ilmiy-amaliy konferensiyasida aprobatsiyadan o‘tkazilgan.

Tadqiqot natijalarning e’lon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi bo‘yicha jami 13 ta ilmiy ish chop etilgan, shulardan, O‘zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasi tomonidan doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 13 ta maqola (shu jumladan, 8 tasi respublika va 5 tasi xorijiy jurnallarda) nashr etilgan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertsiya kirish, uch asosiy bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati va 12 jadvaldan iborat. Ishning umumiy hajmi 137sahifani tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida mavzuning dolzarbligi va zarurati asoslangan, tadqiqotning maqsad va vazifalari, obyekti va predmeti tavsiflangan, respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi ko‘rsatilgan, tadqiqotning ilmiy yangiligi va amaliy natijalari bayon qilingan, olingan natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib berilgan, tadqiqot natijalarini amaliyotga joriy etish, nashr etilgan ishlar hamda dissertatsiyaning tuzilishiga doir ma’lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning birinchi bobi **“Ming bir kecha” asarining lingvopoetik tadqiqi: nazariy asoslar va badiiy til xususiyatlari”** deb nomlangan bo‘lib, uch

fasldan tashkil topgan. Bobning ***“Lingvopoetika tushunchasi va uning asosiy kategoriyalari”*** deb nomlangan birinchi faslida mazkur tushuncha nazariy aspektda o‘rganilganlik darajasi yoritiladi.

Badiiy matnni filologik tahlil qilish, til vositalari va ularni adabiy kontekstdagi estetik faoliyatini hisobga olmasdan amalga oshirib bo‘lmaydi. Matnning badiiy tuzilmasini yaratishda barcha til darajalari elementlari ishtirok etsada, yetakchi rol so‘zga tegishlidir. Bu tilning markaziy birligidir, uning atrofida filologiya fanining boshqa elementlari va kategoriyalari shakllanadi.

So‘zning badiiy adabiyotdagi cheksiz imkoniyatlari haqidagi tadqiqotlarni A. A. Potebnya, G. O. Vinokur, V. V. Vinogradov, L. V. Shcherba, O. S. Axmanova kabi rus filologlari boshlab berishgan bo‘lsa,[1] V.V.Odinsov, I.R.Galperin, O.I.Maskalskaya, L.M.Loseva, Y.M.Lotman, Z.Y.Turayeva, N.D.Zarubina, E.V.Sidorov, O.L.Kamenskaya, A.I.Gorshkov, N.S.Valgina kabi rus tilshunos olimlari tomonidan davom ettirildi[2]. Shuningdek, mazkur masalada xorijiy olimlar, xususan, Praga lingvistik maktabi va “yangi tanqid” oqimi vakillari o‘z fikrlarini bildirishgan[3]. So‘z badiiy kontekstga qo‘shilganida o‘ziga xos maqomga ega bo‘ladi. U nafaqat real haqiqatga murojaat qiladi, balki muallif tomonidan yaratilgan badiiy olamga ham tegishli bo‘ladi.

O‘zbek tilshunosligida lingvopoetika nisbatan yangi, biroq jadal rivojlanayotgan soha bo‘lib, badiiy matnni uslubiy va semantik tahlil qilish prinsiplari bilan birga, kognitiv-semiotik va korpus yondashuvlarini birlashtiradi. Bu sohadagi olimlardan R. R. Bobokalonov, P. A. Qurbonov, I. M. Mirzaaliyev, M. Mahmudova, M. Yo‘ldoshev, N. Adizovalarning ilmiy tadqiqot ishlarini qayd etish zarur.[4]

Tilshunos olimlar fikriga tayangan holda badiiy matnni tahlil qilishda e’tiborga olish lozimki, so‘z bir vaqtning o‘zida bir nechta darajada faoliyat ko‘rsatadi: semantik, metasemiotik va lingvopoetik. Har bir daraja o‘ziga xos tahlil turini talab qiladi. Dastlabki ikki daraja lingvostilistika sohasiga taalluqlidir va so‘zning to‘g‘ridan - to‘g‘ri semantik mazmuni bilan unga yuklangan konnotativ, ifodaviy-emotsional tuslarning farqlanishi bilan bog‘liq. Lingvopoetik daraja esa

---

[1]Виноградов В. О языке художественной литературы. – Москва: Гослитиздат,1959. – 656с. https://danefae.org/lib/vvv/ojax . Винокур Г.О. О языке художественной литературы: Учеб. пособие для филол. спец. вузов / Сост. Т.Г. Винокур; Предисл. В.П. Григорьева. – Москва: Высш. шк., 1991. – 448 с. http://library.lgaki.info:404/2017

[2] Йўлдошев М. Бадиий матннинг лингвопоэтик тадқиқи. – Тошкент, 2009. 41-б.

[3] Praga strukturalizmi (1926) Chexoslovakiyaning poytaxti Praga shahrida tashkil topdi. Ayni strukturalizm umumiy tilshunoslikda funksional lingvistika nomi bilan ham yuritiladi. Ushbu maktabning funksional tilshunoslik deb atalishi asosida til birliklarining har biri muayyan funksiyaga egaligi, ulaming tilda (nutqda) muayyan vazifani bajarish g‘oyasi yotadi. Funksional lingvistika maktabi vakillari: V. Matezius, B. Tmka, I. Vaxek, B. Gavranek, N.S. Trubetskoy, R.O.Yakobson, S.I.Karsevskiy va boshqalar. https://www.renessans-edu.uz/

[4] Yo‘ldoshev M. Badiiy matn va uning lingvopoetik tahlili asoslari. – Тошкент: Fan, 2006. ─ 189 b. Yo‘ldoshev M. Badiiy matn lingvopoetikasi. – Тошкент: Fan, 2008. ─ 156 b. Bobokalonov R.R. Kanonik modelli fransuzcha-o‘zbekcha gaplarning sistem-struktural, lingvodidaktik va komparativ tahlili. Filol. fan. dokt. (PhD) diss. avtoref. – Buxoro, 2023. – 38 b. Qurbonov P.A. Ingliz va o‘zbek tillarida “ta’lim”, “ilm” konseptlariga oid paremalarning lingvomadaniy tadqiqi: Filol. fanl. fals. dokt. (PhD) … disser. avtoref. – Termiz, 2023. – 38 b. Mirzaaliyev I.M. “Semantika va stilistika qadimgi turk maqollari (Divanu lug‘ati-t-turk materiallari asosida)”. Filol. fan. fals. dokt. (PhD) … disser. avtoref. – Toshkent, 2020. – 40 b. Mahmudova M. Yapon va o‘zbek tillari somatik frazeologizmlarining chog‘ishtirma tahlili (lingvomadaniy aspekt). Filol. fan. fals. dokt. (PhD) …disser. avtoref. – Toshkent, 2017. – 34 b. Adizova N. “Erkin Vohidov dostonlarining lingvostilistik va milliy-madaniy xususiyatlari”. Filol. fan. fals. dokt. (PhD) … disser. avtoref. – Buxoro, 2023. – 28 b.

so‘zning murakkab estetik xususiyatlarini ochib beradi, bu xususiyatlar asarning g‘oyaviy-badiiy mazmuni, ichki tuzilmasi va badiiy konsepsiyasi bilan uzviy bog‘liqdir.

Lingvopoetik tahlilning vazifasi so‘zning badiiy diskurs doirasida qanday o‘zgarishini aniqlash va matnning estetik kuchini ta’minlaydigan tuzilmaviy mexanizmlarni ochib berishdan iboratdir. Shu bilan birga, til birliklarining yuqorida tilga olingan uch darajasi o‘rtasidagi o‘zaro bog‘liqlik va o‘zaro ta’sir masalasi ham muqarrar yuzaga chiqadi. Semantik daraja til birliklarini ularning to‘g‘ridan-to‘g‘ri ma’nosida tahlil qilishni anglatadi va ularni matnning qurilish materiali sifatida ko‘radi. Metasemiotik darajaga ko‘tarilar ekan, tadqiqotchi tildan tizim sifatida emas, balki nutqda amalga oshgan ko‘rinish sifatida foydalanadi, bu bosqichda ifoda kontekstida yuzaga keladigan qo‘shimcha ma’no qatlamlariga alohida e’tibor qaratiladi. Aynan shu bosqichda konnotatsiyalar va assotsiativ bog‘lanishlar aniqlanadi, bu esa til birliklarining asosiy ma’nosini boyitadi.

Uch darajali tahlil aniq badiiy matnning lingvopoetik xususiyatlarini batafsil o‘rganishga yo‘naltirilgan bo‘lib, matnning hikoya tuzilmasini ajratib ko‘rsatishni ko‘zda tutmaydi. Bu usul doirasida tahlil ketma-ketlikda uch bosqichda amalga oshiriladi. Avval matnda ishtirok etayotgan til birliklarining semantik xususiyatlari o‘rganiladi, so‘ngra ularning metasemiotik xususiyatlari emotsional-ifodaviy va baholovchi tuslari, ya’ni so‘zning konnotativ salohiyatini shakllantiruvchi jihatlari tahlil qilinadi. Yakuniy bosqich metasemiotik yoki lingvopoetik tahlil bo‘lib, u badiiy kontekstda stilistik jihatdan belgilangan til elementlarining estetik ahamiyatini aniqlashga qaratilgan.[1]

Bobning ikkinchi fasli ***“Arab mumtoz adabiyoti badiiy tilining xususiyatlari”*** deb nomlanadi. Arab ertak nasri og‘zaki xalq an’analari, yuksak she’riyat, ritorika va badiiy nasr elementlarini o‘zida mujassam etgan noyob madaniy va adabiy hodisa hisoblanadi.

Arab klassik adabiyotining badiiy tili asrlar davomida og‘zaki an’ana, diniy matnlar, falsafiy risolalar va she’riy amaliyot ta’siri ostida shakllangan bo‘lib, arab dunyosining lingvopoetik makonida chuqur iz qoldirgan. Bu tilning o‘ziga xosligi yuqori darajadagi formallashtirilganlik, ifodaviylik, troplar va nutq figuralariga boylik, shuningdek, arab-musulmon dunyoqarashiga singib ketgan madaniy kodlar bilan chambarchas bog‘liqligi bilan ajralib turadi.

Arab folklorida epik rivoyatlar muhim o‘rin egallaydi, ular orasida afsonaviy shoir va jangchi Antara ibn Shaddod haqidagi rivoyatlar to‘plami – “Sirot Antar” alohida ajralib turadi. Bu hikoyalarda qahramonlik epopeyasi, romantika va didaktika elementlari uyg‘unlashgan bo‘lib, ularning lingvopoetik xususiyatlari giperbolalar, gipotekstik sintaktik tuzilmalar va kontrastli metaforalardan foydalanishda namoyon bo‘ladi[2].

Arab folklorida xalq og‘zaki rivoyatlari muhim rol o‘ynaydi. Eng mashhur rivoyat to‘plamlaridan biri – “Sirot az-Zohir Baybars” bo‘lib, “ u shunday dedi...”,

[1] Ахманова О.С. О принципах и методах лингвостилистического исследования. – Москва: Изд-во МГУ, 1966. – 176 с. Задорнова В.Я. «Словесно-художественное произведение на разных языках как предмет лингвопоэтического исследования» Автореф. дисс. ... док. филол. наук. – Москва, 1992. – 22 с.

[2] Гибб Х.А.R. Арабская литература. Классический период. – Москва: Изд. вост. лит, 1960. – 187 с.

“va bu shunday bo‘ldi...” kabi takrorlar ohang effektini yaratadi va matnning eshitilishini osonlashtiradi[1].

Alohida e’tiborga sazovor yo‘nalishlardan biri bu tasavvufiy she’riyat bo‘lib, arab adabiyotida u Ibn al-Forid va al-Busiriy kabi mualliflar ijodi orqali namoyon bo‘lgan. Tasavvufiy matnlarning lingvopoetik xususiyatlari murakkab ramziylik, ko‘pma’nolilik va maxsus poetik usullar, xususan, antonimlar bilan metaforik o‘yin (fano va baqo – yo‘q bo‘lish va abadiylik, nur va zulmat) orqali ifodalanadi. Ushbu she’riyatning muhim belgilaridan biri bu duo va ibodat ohangini beruvchi anaforik tuzilmalar qo‘llanishidir[2].

Arab folklori lingvopoetikasi ko‘p jihatdan elluziyalar va intertekstual bog‘lanishlarga tayanadi, bu ayniqsa topishmoqlar, maqollar va hikmatli rivoyatlarda yaqqol namoyon bo‘ladi. Eng qadimiy namunalaridan biri afsonaviy hiylakor Juhoga oid hikoyalar lavhalari bo‘lib, bu rivoyatlar didaktikani satira elementlari bilan birlashtiradi[3].

Bu lingvopoetika shakllanishida Qur’on, qadimgi ritorika va og‘zaki xalq ijodi asosiy ta’sir omillari bo‘lib xizmat qilgan. Ularning o‘zaro ta’siri quyidagi xususiyatlarni belgilab bergan: boy metaforika, ritmik ifodalilik va uslubiy ko‘p qirrali tuzilma. Arab badiiy so‘z san’atining kuchi va mahoratini yaqqol ko‘rsatib beruvchi eng yorqin namunalaridan biri bu “Ming bir kecha” asaridir. Unda ertak motivlari, falsafiy mulohazalar va klassik arab ritorikasi unsurlari uyg‘unlashgan holda mujassam etilgan.

Birinchi bobning uchinchi fasli ***“Ming bir kecha” asari lingvopoetik tahlil obyekti sifatida”*** deb nomlangan. “Ming bir kecha” asarining kompozitsion tuzilishi, tarixiy-madaniy konteksti va jahon adabiyotiga ko‘rsatgan ta’siri haqida ko‘plab tadqiqotlar olib borilgan bo‘lsa-da, uning lingvopoetik xususiyatlari nisbatan kam o‘rganilgan. Biroq qator arabshunoslar va adabiyotshunoslar ushbu matnning tilga oid xususiyatlari, uslubiy tuzilmasi, rivoyat strukturalari va poetik elementlariga alohida e’tibor qaratgan.“Ming bir kecha”ga bag‘ishlangan ilmiy ishlar soni ko‘p bo‘lishiga qaramay, ularning asosiy e’tibori asarning adabiy, tarixiy-madaniy va folklorik ahamiyatiga qaratilgan. Ko‘pchilik tadqiqotlar bu majmuaning kelib chiqishi, kompilatsion tuzilmasi, janr xususiyatlari, syujet kompozitsiyasi, motiv tashkiloti va arab ertak an’analarining jahon adabiyotiga ta’sirini tahlil qiladi[4].

Shu sababli, mazkur asarni lingvopoetik aspektda o‘rganish dolzarb hisoblanadi, chunki bu orqali matnning til jihatdan tashkil topish qonuniyatlari, ifoda vositalari, badiiy obrazlilik yaratish mexanizmlari hamda arab mumtoz adabiyotiga xos bo‘lgan so‘z san’atining o‘ziga xos xususiyatlarini aniqlash imkonini beradi. Ushbu asarning tovush tizimida ritm, alliteratsiya, assonans va evfoniya muhim rol o‘ynaydi, bu esa matnga o‘ziga xos ohang bag‘ishlaydi.

---

[1] Badaviy M. Coleridge: Critic of Shakespeare //Cambridge University Press, 1973.

[2] Шиммель А. Мир исламского мистицизма. – Москва: Алетейа, 2-е изд., 2000.

[3] https://jps.org/books/folktales-of-joha

[4] Olima G.Astanova “Ming bir kecha” asari o‘zbekcha tarjimalari ustida ilmiy tadqiqot ishini olib borar ekan, asarning XX asrda diyorimizda amalga oshirilgan uch tarjimasi – birinchisi, 1912-yilda Ahror Mahdum tomonidan hamda ikkinchisi, o‘sha yilda Sidqiy Xondayliqiy tomonidan amalga oshirilgan forsiydan qilingan tarjimalari, 1960-yilda esa bir guruh arabshunos olimlar tomonidan arabiydan amalga oshirilgan o‘zbekcha tarjimalari xususida batafsil ma’lumot berib o‘tgan. Qarang: Астанова Г. А. “Минг бир кеча” асари ўзбекча таржималарининг қиёсий тадқиқи : Филол. фан. ном... дисс. автореф. – Тошкент: 2004. – 27 б.

Matnda metaforalar, epitetlar, timsollar va barqaror she’riy formulalar faol qo‘llanilgan bo‘lib, ular badiiy obrazni shakllantiradi va hikoyalarga muayyan kayfiyat bag‘ishlaydi. Takror, inversiya, parallelizm va anafora nafaqat matnning ritmik tuzilmasini kuchaytiradi, balki ifoda vositalari sifatida uning uslubini belgilaydi. Dialoglarning o‘ziga xosligi va qahramonlarning nutqiy tavsifi uslublari orqali hikoya qilish texnikasi va asarning estetikasi ochib beriladi.

Dissertatsiyaning **“Ming bir kecha” asari o‘zbekcha matnining lingvostilistik va mifopoetik makoni”** deb nomlangan ikkinchi bobi uch faslni o‘z ichiga oladi. **“*Ming bir kecha” asari o‘zbekcha matnining leksik-semantik tizimi va nutq uslublari*“** deb nomlangan bobning birinchi faslida har xil uslubiy registrlarni tahlil qilish uchun besh xil janrga oid ertaklar tanlab olindi: a) qahramonlik-epik (“Umar ibn an-Numon”), b) sarguzasht-sayohat (“Sindbod sarguzashtlari”), d) ayyorona (“Ali Zaybak va ayyor Dalila”) va romantik (“Ali Shor va Zumrad”), c) fantastik-maishiy va didaktik ertak (“Kanizak Tavaddud hikoyasi”). Har bir janr o‘ziga xos leksik-semantik tizim, metasemioetik belgilar va original muhit usullarini namoyish etadi.

O‘zbek olimi M. Yo‘ldoshev “Badiiy matnning lingvopoetik kuchi so‘zning ko‘p qirrali ishlatilishida, u orqali muallifning estetik niyati yuzaga chiqishida namoyon bo‘ladi”[1] deya ta’kidlaydi. Bu fikr “Ming bir kecha” tiliga to‘la mos keladi. Unda har bir leksik birlik nafaqat predmetni nomlaydi, balki muallifning badiiy dunyoqarashini ham ifodalaydi. Shuningdek, mifopoetik qatlamni hosil qiluvchi so‘zlar – “jin”, “afsun”, “taqdir”, “osmon”, “qismat” singari birliklar asar tilida alohida semantik maydon yaratadi. Bu maydon orqali sharqona dunyoqarash, inson va taqdir munosabatining falsafiy talqini ifodalanadi. Asarning o‘zbekcha matnida bu birliklar o‘z ma’naviy-estetik og‘irligini yo‘qotmagan, aksincha, o‘zbek o‘quvchisiga yaqin ma’nodagi so‘zlar bilan uyg‘unlashtirilgan. Leksik - semantik tahlil shuni ko‘rsatadiki, “Ming bir kecha” asari tilining poetik kuchi uning so‘z boyligida, ma’no qatlamlarining chuqurligida, ramz va timsollarning estetik uyg‘unligida namoyon bo‘ladi. So‘zning estetik qiymati matn ichida nutqning ohangdorligi, ritm va parallelizmlar bilan mustahkamlanadi. Shu bois “Ming bir kecha” asari leksik-semantik tizimi lingvopoetik tahlil uchun eng boy va dolzarb manbalardan biri sifatida e’tirof etiladi.

Ikkinchi bobning ikkinchi fasli ***“Asar matnining sintaktik va ritmik xususiyatlari”*** deb nomlangan. “Ming bir kecha” asaridagi sodda, qo‘shma, murakkab gaplar, dialoglar va monologlar tahliliga e’tibor qaratsak, bunda:

1.1.- jadval

Sodda gaplar -	Harakatni tezlashtiradi
Qo‘shma gaplar -	Tafsilot, kechinma beradi
Murakkab gaplar -	Ruhiy holat ochiladi
Dialog gaplar -	Qahramon xarakteri ochiladi
Monolog gaplar -	Ichki kechinma beriladi.

[1] Yo‘ldoshev M. Badiiy matn va uning lingvopoetik tahlili asoslari. –Тошкент: Fan, 2006. –113 b

“Ming bir kecha” matnida gap turlari o‘zaro muvofiq tarzda birlashib, badiiy ta’sirni hosil qiladi. Harakat sahnalarida qisqa, sodda gaplar rivoyat ritmini tezlashtiradi; tafsilot sohalarida esa qo‘shma gaplar muhitni kengroq ochib beradi. Murakkab sintaktik konstruktsiyalar esa qahramonning ichki kechinmasini va tadqiqiy mulohazani yetkazishga xizmat qiladi. Dialoglar xarakterizatsiyani jonlantirar ekan, monologlar esa o‘quvchining ruhiy olamini bosib oladi. Shu tariqa, sintaktik-formal vositalar ritmik-melodik tizim bilan uyg‘unlashib, asarning lingvopoetik strukturasini tashkil qiladi.

“Ey parvardigor, ey razzoq, xoxlagan kimsanga hisobsiz rizq berasan! Yo Olloh, hamma gunohlarimni kechir. Ey, parvardigor, qudrating va hukminga qarshiligim yo‘q. Sen har bir ishga qodirsan. Sen kimni xoxlasang boy qilasan, kimni xoxlasang faqir qilasan, kimni xoxlasang aziz, kimni xoxlasang xor qilasan. Sha’ning qanday ulug‘, saltanating qanday kuchli, tadbiring qanday yaxshi!”[1] (Sindbod bahriy hikoyatidan parcha).

Bu parcha monologik nutq asosida qurilgan bo‘lib**,** undov gaplar, sodda gaplar va qo‘shma gaplarning ketma-ketligidan iborat sintaktik zanjirni tashkil etadi. Ushbu parchada undov gaplar (emosional-ekspressiv yuklama) dan keng foydalanilgan. Masalan: “Ey parvardigor, ey razzoq!” “Yo Olloh, hamma gunohlarimni kechir.” “Sha’ning qanday ulug‘!”

Undalmalar: “Ey, parvardigor”, ”Ey, razzoq!”, “Yo, Olloh” tarzida ketma-ket ishlatiladi. Undalma + kesim konstruktsiyasi ustunlik qiladi. Kesimlar ko‘pincha buyruq-istak maylida: “kechir”.

Lingvopoetik vazifasi emotsional kuchni oshiradi, iltijo va tazarru’ ohangini kuchaytiradi, o‘quvchining ruhiy sezgisiga bevosita ta’sir qiladi. “Sen har bir ishga qodirsan.” Ushbu parcha tuzilishga ko‘ra sodda gap shaklida bo‘lib, ega – *“sen”,* kesim – *“qodirsan”.*

Hikoyatdagi qo‘shma gaplarning parallel konstruktsiyasiga ahamiyat bersak, “Sen kimni xohlasang boy qilasan, kimni xohlasang faqir qilasan, kimni xohlasang aziz, kimni xohlasang xor qilasan.”

Parallel strukturali qo‘shma gap - har bir qism bir xil qurilishga ega: to‘siqsiz ergash gap + bosh gap.

Takroriy sintaktik sxema: “kimni xohlasang” + [holat] “faqir qilasan”.

Lingvopoetik vazifasi: Ritmik parallelizm hosil qiladi. Ilohiy qudratning cheksizligini kuchaytiradi. Antitezani yuzaga keltiradi:

boy ↔ faqir

aziz ↔ xor

Bu esa matnning poetik simmetriyasini hosil qiladi.

Nominal (kesimsiz) gaplar sintaksisi. Masalan, “Shaning qanday ulug‘!” “Saltanating qanday kuchli!” “Tadbiring qanday yaxshi!”

Murakkab qo‘shma gap asar matnining xarakterli xususiyatlaridan biri bu hikoyalarda murakkab qo‘shma gaplarning ko‘pligidir. Bir nechta fikrlarni ketma-ket bog‘lab turuvchi uzun gaplar sharqona rivoyat uslubining silliqligi va uzluksizligini ta’minlaydi.

Ikkinchi bobning uchinchi fasli ***“Madaniy kodlar va mifopoetik timsollar talqini”*** deb nomlangan. “Ming bir kecha” ertaklarining o‘zbekcha matnida

[1] Минг бир кеча. Араб эртаклари. / Арабчадан Ю.Ҳакимжонов тарж. – Тошкент: Ўздавнашр, 1962. 8 жилдлик. Ж. 5. – 461 б.

madaniy kodlar va mifopoetik timsollar boy qatlam tarzida yashiringan bo‘lib, ular mazmuniy va badiiy jihatdan muhim vazifani bajaradi. Bu timsollar – diniy-falsafiy elluziyalardan tortib, tabiat, hayvonlar va rang obrazlarigacha – bayon ichiga singdirilgan. Ular matnga joziba baxsh etadi va sharq madaniy dunyoqarashi hamda mentalitetini aks ettiradi.

Asardagi diniy motivlar va falsafiy hikmatlarning ko‘pligi o‘rta asr sharqining axloqiy qadriyatlari va dunyoqarashini aks ettiradi. Eng avvalo, xudoni eslash va ilohiy adolatga ishonch har bir ertakdagi qahramonlarning nutqini qamrab olgan. Qahramonlar og‘ir paytda tangriga iltijo qilishadi, undan yordam so‘rashadi yoki uning nomini oliy axloqiy mezon sifatida tilga olishadi. Bunday iboralar islom sivilizatsiyasining madaniy kodi sifatida xizmat qiladi.Ular didaktik yuklamaga ega bo‘lib, inson hayotidagi voqealar tasodifiy emas, balki xudoning irodasi bilan sodir bo‘lishi va adolat oxir-oqibat ilohiy kuch orqali qaror topishini uqtiradi.

Masalan, “Dono tabib Dubon va podshoh Yunon haqidagi ertak”da ilohiy jazoga ishonch asosidagi ochiq ogohlantirish yangraydi. Aybsiz tabib podshohdan o‘zini ayamaslikni iltimos qilganda, u diniy dalil keltiradi: “Meni tirik qoldir, Tangri senga umr beradi. Meni o‘ldirma, Xudo seni o‘ldiradi”[1]. Bu so‘zlarda sharqona ruhdagi taqdirga bo‘ysunish mujassam. Tangrini ikki marotaba nomlaydi (qolaversa, Tangri va Xudo so‘zlarining sinonimik ishlatilishi e’tiborga molik), bu esa begunohni o‘ldirish gunohi uchun jazoning muqarrarligini ta’kidlaydi. Bu iqtibos matndagi diniy-falsafiy kodning yorqin namunasi bo‘lib, qahramon shunchaki shaxsiy iltimos emas, balki umumiy axloqiy jazo tamoyilini ifodalaydi.

“Ming bir kecha” ertaklarida tabiat hodisalari timsollari ham muhim rol o‘ynaydi. Tabiat bu ertaklarda shunchaki fon emas, balki syujetda faol ishtirok etuvchi obraz bo‘lib, ko‘pincha ramziy ma’noga ega bo‘ladi. Asardagi baliqchi haqidagi ertakda “Bir pastda yeru osmonni tutun bosib ketdi[2]”. Bu yerda biz kuchaytirilgan tabiat hodisasi (quyuq tutun) tasvirini ko‘ramiz, u ramziy ma’noda xizmat qiladi osmon va yer orasidagi kosmik tartibni buzadi, yuqori va past oraliidagi chegarani yengadi. Bunday tasvirlar mifopoetik timsollarga borib taqaladi. Dovul, zilzila, quyosh tutilishi ko‘pincha afsonalarda maxluqlar chiqishi yoki tangrilar azabi bilan boliq bo‘ladi. Hikoyalardagi bunday metaforalar kitobxonga yorug‘likning bir zumda yo‘qolishini jonli tasavvur qilishga imkon beradi. Shu tabiiy metafora orqali ongda yovuzlik zulmati bilan borliq assotsiatsiya yuzaga keladi.

“Ming bir kecha”dagi diniy-mifologik ramzlar, tabiat va ranglar timsollari, afsonaviy personajlar, qadimiy nutq uslubi va hatto tasavvur olamiga xos detallar (masalan, sehrli hayvonlar yoki sirli taqdir) – barchasi asarning betakror ohangini o‘zbek kitobxoniga yetkazilgan. Shuning uchun asarning o‘zbekcha nusxasi faqat matn emas, balki madaniyatlararo ko‘prik vazifasini bajargan.

Dissertatsiyaning uchinchi bobi **“Ming bir kecha” asari o‘zbekcha matnida lingvopoetik vositalar”** deb nomlangan bo‘lib, bob uch fasldan iborat. Ilk faslda ***“Asar matnining bayon modeli va kompozitsion xususiyatlari”*** tadqiq etilgan. “Ming bir kecha” murakkab ramkali kompozitsiyasi va ko‘p qirrali rivoyat tuzilmali asardir. Shahrizoda va Shahriyor haqidagi hikoyaviy ramka

[1]Минг бир кеча. Араб эртаклари. / С.Муталлибов тарж. – Тошкент: 1960. 8 жилдлик. Ж.1. – Б.42.

[2] Минг бир кеча. Араб эртаклари. / С.Муталибов тарж. – Тошкент: Ўздавнашр, 1959. 8 жилдлик. Ж. 1. – Б. 31.

hamda unga joylashtirilgan hikoytlar tizimi 1-kechadan 1001-kechagacha saqlanib qolgan.

Sulton har kecha Shahrizodaning hikoyasini tinglaydi va shu tariqa uning qatl etilishi kechiktiriladi. Har bir kecha rasmiy tanaffus bilan yakunlanadi. Tongda rivoyatchi hikoyani eng qiziqarli joyida to‘xtatadi, bu esa sultonning hikoyaning davomiga bo‘lgan ishtiyoqini kuchaytiradi. Ushbu uslub an’anaviy iboralar orqali yetkazilgan, masalan, tong otganida Shahrizoda hikoyani to‘xtatadi: “Shunda tong otganini ko‘rgan Shahrizoda hikoyasini to‘xtatdi”[1]. Bunday iboralar muntazam ravishda kechalarni yakunlaydi va asarga kompozitsion ritm bag‘ishlaydi. Ushbu ritm orqali kitobxonga kutish effekti vujudga keladi. Har tongda sulton qatlni kechiktiradi, kechqurun esa Shahrizoda hikoyani davom ettiradi. Ushbu ramka kompozitsiyaning asosiy o‘qini tashkil etadi. Ramkali syujetning muhim belgilaridan biri bu Shahrizoda obrazining rivoyatchi-muallim sifatida ko‘rsatilishidir. Uning ovozi barcha kechalar davomida uzluksiz yangraydi. Rivoyat uchinchi shaxs orqali olib boriladi, biroq rivoyatchi tez-tez Shahrizodaning Shahriyorga murojaatlarini kiritadi va shu orqali og‘zaki rivoyatning jonli tabiati ta’kidlanadi. Masalan, Shahrizoda ba’zida yangi hikoyani Shahriyorga murojaat bilan boshlaydi, uni diqqat bilan tinglashga undaydi: “Ertasi kechasi Shahrizoda yangi bir hikoyatni boshlabdi, agar podsho uxlamoqchi bo‘lmasalar…[2]”. Bunday kirish so‘zlari rivoyatchining mavjudligi va uning tinglovchisi (sulton) bilan aloqasini ifodalaydi. Demak, hikoya modeli matn ichida rivoyatchi bilan tinglovchi o‘rtasidagi dialog asosida qurilgan bo‘lib, bu holat kitobxonni ham o‘zini sulton o‘rnida ko‘ra boshlashga undaydi.

Hikoyatlar “ertak ichida ertak” usulida davom etadi. Bu holat, ayniqsa, asardagi yirik hikoyatlar misolida yaqqol ko‘zga tashlanadi. Masalan, “Shoh Jiliod va uning o‘g‘li Virdxon[3]” hikoyatida ko‘plab ibratli ertaklar mazkur tuzilma orqali rivoyat qilinadi. Hikoytlarning boshlanishi alohida satr yoki sarlavha bilan belgilanadi. Masalan, matnda joylashtirilgan ertaklarning nomlari to‘g‘ridan-to‘g‘ri ajratilgan: “Mushuk va sichqon haqida hikoya”[4], “Yovvoyi eshak va shoqol haqida hikoya” va hokazo. Bunday ichki hikoyatlar umumiy rivoyat ichidagi alohida kichik novella sifatida joylashtirilgan bo‘lib, bu “ertak ichida ertak” uslubining to‘laqonli namunasi hisoblanadi.

Uchinchi bobning ikkinchi fasli ***“Asardagi she’riy parchalarning badiiy-estetik xususiyatlari”*** deb nomlangan bo‘lib unda asarda keltirilgan she’riy parchalar ilmiy tadqiqqa tortilgan. “Ming bir kecha” she’riy parchalarning ya’ni baytlar va ruboiylar o‘rni alohida ahamiyat kasb etadi. Bunday she’riy bo‘laklar asosan ertaklar ichiga joylashtiriladi va voqeaga ifodali izoh vazifasini bajaradi. Kuzatuvlarimiz shuni ko‘rsatdiki, she’rlar odatda o‘ziga xos vazn va qofiya tizimiga ega (masalan, AAAA yoki ruboiydagi AABA sxemasi).

Masalan,

[1] Минг бир кеча. Араб эртаклари. / С.Муталлибов тарж. – Тошкент: 1960. 8 жилдлик. Ж.8. – Б.5.
[2] Минг бир кеча. Араб эртаклари. / С.Муталлибов тарж. – Тошкент: 1960. 8 жилдлик. Ж.1. – Б.23.
[3] Минг бир кеча. Араб эртаклари. / С.Муталлибов тарж. – Тошкент: 1960. 8 жилдлик. Ж.8. – Б.85.
[4] Минг бир кеча. Араб эртаклари. / С.Муталлибов тарж. – Тошкент: 1960. 8 жилдлик. Ж.8. – Б.85.

“Sen ketding, orqangdan ruhim ergashib,
Menga qoq suyakni qoldirib ketdi.
Hijronning dardlari tanga o‘rnashib,
Zavqimni yashirib oldirib ketdi.[1]”

Bu to‘rtlikda originaldagi asosiy obrazlar – *“ma’naviy izma-izma yurish”* (“ruhim ergashib”) va *“zavq”* (“Zavqimni… oldirib ketdi”) – saqlanib qolgan. Misralar oxiridagi “ketdi” fe’lining takrorlanishi akustik holat hosil qiladi, misralar ichidagi parallel qurilish esa ajralish va yolg‘izlik hissini kuchaytiradi. Bunda qofiya to‘g‘ri kelmasa-da, tovushlantirishdagi tabiiylik va og‘zaki ohang muvozanatini saqlab qolgan. Metrik jihatdan misralar teng uzunlikda va intonatsion uyg‘unlikda, bu esa asl ruboiydagi nozik ritmni kuchaytiradi.

Ko‘pchilik to‘rtliklarda aralash vaznlardan chetlangan, misralar bir xil bo‘lib, barqaror ritmik qurilmani ta’minlaydi. Nazmdagi monorima (har bir misra bir qofiya bilan tugashi) aksariyat hollarda ABAB yoki yengilroq ohangli qofiyalarda berilgan. Masalan, yuqoridagi misolda “-ib” va “-di” tugallari bir-biriga muqobil misralarda joylashgan: 1 va 3-misralarda “-ib”, 2 va 4-misralarda “-di”. Bu esa o‘zbek xalq she’riy an’analariga yaqin.

Sharqona poeziyaga xos bo‘lgan qofiyaviy formulalar o‘zbek tilida ko‘pincha alliteratsiyalangan proza tarzida ham qayta ishlangan. Masalan, “qoldirib – oldirib” o‘rtasidagi “d” tovushi misralararo ohangdorlikni yaratadi, garchi bu aniq qofiya bo‘lmasa ham. Ayrim tarjima baytlarida esa urg‘u jihatidan muvozanatga ahamiyat beriladi. Bir yoki ikki muhim tovushlar (yuqoridagi kabi) takrorlanib, butun to‘rtlikni ohangdor qiladi, shu bilan birga tabiiy mantiqiy mazmun saqlanadi.

Uchinchi bobning uchinchi fasli ***“Ming bir kecha” asari o‘zbekcha matnida paremiologik birliklarning lingvopoetik va lingvomadaniy tabiati”*** deb nomlanadi. Paremiyalar asardagi nutqiy va kompozitsion qurilmalar tizimida alohida o‘rin tutadi. “Ming bir kecha” qissalari ko‘pincha hikmatli iboralar bilan boshlanadi yoki yakunlanadi, qahramonlar tilida esa xalq tajribasiga asoslangan maqollar tez-tez uchrab turadi. Unda paremiologik birliklar ko‘p qavatli poetik mazmunga ega bo‘lib, ular matnga ramziy, metaforik, dramatik va emotsional rang bag‘ishlaydi. Lingvomadaniy yondashuv til birliklarining madaniy, etnik, mental va ijtimoiy mazmunini ochib berishni nazarda tutadi.

“Ming bir kecha” asardagi “Hayvon va parrandalar haqidagi hikoyatlar”[2] bo‘limidagi “Suv qushi bilan toshbaqa” hikoyatida aytiladi: “Aqldan ortiqroq boylik yo‘qdir” deydilar. “Oldindan ko‘rish, o‘ylab ishlashdan tashqari aql yo‘qdir”. “Husni xulqdan ortiq manzur narsa odobga teng mezon yo‘qdir”. “Tavfiqqa teng kelarli foyda yo‘q”. “Yaxshi ishlar qilish kabi tijorat topilmas”. “Ilmga barobar sharofatli narsa yo‘q”[3].

“Aqldan ortiqroq boylik yo‘qdir”.[4] Ushbu maqolni lingvopoetik va lingvomadaniy jihatda tahlil qiladigan bo‘lsak, antitezali qurilish – “aql” va

[1] Минг бир кеча. Араб эртаклари. / С. Муталлибов тарж. – Тошкент: 1960. 8 жилдлик. Ж.1. – Б.55.
[2] Минг бир кеча. Араб эртаклари. / А. Расулов таржимаси. – Тошкент: Ўздавнашр 1960. 8 жилдлик.Ж.3. – Б.27.
[3] Минг бир кеча. Араб эртаклари. / А.Расулов таржимаси. –Тошкент: Ўздавнашр 1960. 8 жилдлик.Ж.3. – Б.23.
[4] Минг бир кеча. Араб эртаклари. / С.Муталибов таржимаси. – Тошкент: Ўздавнашр 1960. 8 жилдлик.Ж.3. – Б.23.

“boylik” tushunchalari qarama-qarshi qo‘yiladi. Bu usul maqolni keskin, obrazli va ta’sirli qiladi. Metaforik mazmun “aql” moddiy boylikka tenglashtiriladi, bu esa ma’naviy qadriyatni konkretlashtiradi. Lakoniklik qisqa, ixcham va musiqiy. Maqolning poetik kuchi aynan shu ixchamlikda. Lingvokulturologik tahlil: sharq madaniyatida aql, donolik, farosat moddiy ne’matlardan ustun qo‘yiladi. Maqol sharq tafakkuridagi “ma’naviyat – boylikning eng yuqori ko‘rinishi” degan qadimiy konsepsiyani aks ettiradi. Bu birlik arab-musulmon sivilizatsiyasida ilm va aqlning muqaddas darajaga ko‘tarilganini ko‘rsatadi.

Asarning mazkur hikoyatlarida ellikdan ortiq maqol qo‘llanilgan. Chunonchi, ehtiyotkorlik haqidagi maqollardan 7 ta, kechirimlilik haqidagi maqollardan 1 ta, tarbiya va odat haqida 1 ta, yaxshi so‘z va yomon so‘z haqida 6 ta, do‘stlik va dushmanlik haqida 4 ta, ilm va ilmsizlik haqida 6 ta, mehnatsevarlik va ishyoqmaslik haqidagi maqollardan 1 ta, rizq-nasiba haqida 2 ta, to‘g‘ri so‘z va yolg‘onchilik haqidagi maqollardan 1ta, yaxshilik va yomonlik haqida 4 ta, va’daga vafo haqida 1ta, vatan haqida 4 ta, mag‘rurlik haqida 2 ta, kasb-hunar haqida 1 ta, donolik va nodonlik haqida 3 ta, odob va odobsizlik haqidagi maqollardan 4 ta, nafs haqida 1 ta, g‘am-anduh, qayg‘u hasrat haqida 3 ta, sabr va sabrsizlik haqida 2 ta, ochko‘zlik va badnafslik haqida 1 ta, ishchanlik va harakatchanlik haqida 1ta, ibodat haqida 1ta, insof va diyonat haqida 1ta maqolni kuzatdik.

Asardagi maqollar ixchamligi, maqsadliligi, qurilishining soddaligi, tovushning ohangdorligi bilan ajralib turadi. Xalq og‘zaki ijodining bu qadimiy janri inson faoliyatining deyarli barcha sohalarini qamrab olgan. Maqol va matallar asar xalqi og‘zaki va she’riy ijodida munosib o‘rin tutadi.

XULOSA

1. Tadqiqot ishida lingvopoetika tushunchasining ilmiy-nazariy asoslari aniqlashtirilib, u til birliklarining badiiy asarda estetik, semantik va ekspressiv funksiyalarini tizimli o‘rganishga yo‘naltirilgan kompleks ilmiy yo‘nalish sifatida talqin qilindi hamda badiiy matnda mazmun va shakl birligini ta’minlovchi asosiy omillardan biri ekanligi asoslab berildi.

2. Tadqiqot jarayonida lingvopoetikaning tayanch kategoriyalari aniqlanib, ular til birliklarining kontekstual qayta semantiklashuvi orqali badiiy-estetik ta’sirni yuzaga keltirishdagi roli ochib berildi. Natijada, lingvopoetik yondashuv “Ming bir kecha” asari kabi ko‘p qatlamli, ramziy va obrazlarga boy badiiy matnlarni tahlil qilishda samarali nazariy-metodologik asos bo‘lib xizmat qilishi isbotlandi.

3. Ishda arab mumtoz adabiyoti badiiy tilining shakllanish manbalari tahlil qilinib, arab adabiy tilining Qur’oniy uslub hamda og‘zaki folklor an’analari asosida rivojlanishi natijasida yuzaga kelgan badiiy ifoda vositalari mumtoz adabiyot poetikasining tayanch omillari sifatida baholandi. Natijada, “Ming bir kecha” asari o‘zbekcha matnini tahlil qilish uchun muhim nazariy asos bo‘lib xizmat qilishi isbotlandi.

4. Tadqiqot jarayonida o‘zbekcha matnda nutq uslublarining navbatma-navbat qo‘llanishi aniqlanib, ularning narrativ dinamikani shakllantirishdagi roli ochib berildi. Ushbu uslubiy qatlamlar leksik-semantik vositalar bilan uzviy bog‘lanib,

matnda ekspressivlik, emotsionallik va mifopoetik tasavvurni kuchaytirishi ko‘rsatildi. Natijada, “Ming bir kecha” asarining o‘zbekcha matni lingvostilistik jihatdan ko‘p qatlamli va funksional jihatdan mukammal tizim ekanligi isbotlandi

5. Asarda uchraydigan mifologik obrazlar, ramziy makon va vaqt ko‘rsatkichlari, diniy va marosimiy belgilar madaniy xotira hamda kollektiv tasavvurning til orqali ifodalanish shakli sifatida talqin etildi. Ushbu timsollar matnda nafaqat syujetni rivojlantiruvchi, balki badiiy-estetik va semantik qatlamlarni chuqurlashtiruvchi asosiy birliklar ekanligi asoslab berildi.

6. Tadqiqot jarayonida madaniy kodlar va mifopoetik obrazlar o‘zaro uzviy bog‘lanib, asar matnida yaxlit mifopoetik makonni shakllantirishi ilmiy jihatdan isbotlandi. Natijada, “Ming bir kecha” asarining o‘zbekcha matni madaniy-semantik va mifopoetik jihatdan yuqori darajada tashkil topgan badiiy tizim ekanligi asoslandi.

7. “Ming bir kecha” asarining o‘zbekcha matni bayon modeli va kompozitsion tuzilishi lingvopoetik yondashuv asosida tahlil qilindi. Asarda hikoya ichida hikoya (ramkali kompozitsiya), ko‘p bosqichli narrativ struktura hamda izchil bayon va dialogik unsurlarning uyg‘unlashuvi asosiy kompozitsion mexanizmlar sifatida belgilandi. Ushbu bayon modeli matnning semantik uzluksizligini, syujet dinamikasini va estetik ta’sirchanligini ta’minlovchi muhim omil ekanligi ilmiy jihatdan asoslandi.

8. Asarda uchraydigan she’riy parchalar nasriy kontekst bilan uyg‘unlashib, badiiy-estetik ta’sirni kuchaytiruvchi va syujet dramatizmini oshiruvchi vosita sifatida funksional ahamiyatga ega ekanligi aniqlandi.

9. Shuningdek, tadqiqotda paremiologik birliklar lingvopoetik va lingvomadaniy jihatdan matnning semantik va estetik qatlamlarini boyituvchi muhim element sifatida baholandi. Ularning obrazlilik, metaforik ifoda va ritmik uyg‘unlik orqali ekspressivlikni oshirishi, madaniy kodlar bilan uzviy bog‘lanib, matnning o‘ziga xos mifopoetik makonini shakllantirishi isbotlandi.

10. “Ming bir kecha” asari o‘zbekcha matnda lingvopoetik jihatdan nafaqat badiiy, balki madaniy va lingvistik boylikni aks ettiruvchi muhim manba hisoblanadi. Asarda uchraydigan bayon modeli, she’riy parchalar, paremiologik birliklar va mifopoetik timsollar o‘zbek tilining leksik, sintaktik va ritmik imkoniyatlarini kengaytiradi, matnning estetik va semantik qatlamini boyitadi. Natijada, o‘zbek adabiyoti arab mumtoz adabiyoti an’analari bilan uzviy bog‘lanib, milliy badiiy tafakkur va madaniy xotirani shakllantirishda muhim o‘rin egallashi dalillandi.

НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/2025.27.12.Fil.08.07
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ
БУХАРСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

БУХАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

МИРЗОЕВА ЮЛДУЗ ЮСУП КИЗИ

ЛИНГВОПОЭТИКА ПРОИЗВЕДЕНИЯ «ТЫСЯЧА И ОДНА НОЧЬ» (НА ОСНОВЕ УЗБЕКСКОГО ТЕКСТА)

10.00.01 – Узбекский язык

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (phd) по
ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ наукам

Бухара – 2026

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована под номером B2024.3.PhD/Fil4948 в Высшей аттестационной комиссии.

Диссертация выполнена в Бухарском государственном университете.

Автореферат диссертации размещён на трёх языках (узбекском, русском, английском (резюме)) на веб-сайте Научного совета (www.buxdu.uz) и на Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziyonet.uz).

Научный руководитель:	**Астанова Гулнора Аминовна** доктор филологических наук (DSc), профессор
Официальные оппоненты:	**Абузалова Мехринисо Кадировна** доктор филологических наук(DSc), профессор
	Жураева Бибиш Мухсиновна доктор филологических наук (DSc), профессор
Ведущая организация:	**Ферганский государственный университет**

Защита диссертации состоится «29» октября 2026 г. в 14:00 часов на заседании Научного совета DSc.03/2025.27.12.Fil.08.07 по присуждению ученых степеней при Бухарском государственном университете. (Адрес: 200118, г. Бухара, ул. М.Икбола, 11. Тел.: (+99865) 221-29-14; факс: (+99865) 221-29-14; e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz)

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Бухарского государственного университета (зарегистрирована под №D1044). (Адрес: 200118, г. Бухара, ул. М.Икбола, 11. Тел.: (+99865) 221-29-14; факс: (+99865) 221-29-14; e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz).

Автореферат диссертации разослан «14» октября 2026 г.

(реестр протокола рассылки №34 от «14» октября 2026 г.)

Б.Е.Киличев
Председателя Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

М.Ю.Хожиева
Ученый секретарь Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор философии по филологическим наукам (PhD), доцент

Г.И. Тоирова
Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD)

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировой лингвистике, в условиях возрастающего интереса к лингвопоэтическому анализу художественных текстов, особую значимость приобретает изучение художественно-эстетических особенностей шедевров восточной литературы. Исследования, направленные на выявление лингвопоэтических характеристик классических текстов, воплощающих в себе культурные и эстетические архетипы различных цивилизаций, приобретают особую практическую значимость. Одним из таких уникальных явлений является произведение «Тысяча и одна ночь». Художественная и поэтическая структура данного произведения, его риторические средства, а также лексико-семантическая система представляют собой важный объект исследования, вызывающий широкий интерес в различных направлениях языкознания.

Мировое языкознание в условиях активного сближения с поэтикой, когнитивной наукой и культурологией стремится раскрыть глубинные механизмы функционирования языка в художественной речи. Несмотря на то, что произведение «Тысяча и одна ночь» исследовалось в различных аспектах, его системное изучение с лингвопоэтической точки зрения до настоящего времени реализовано недостаточно полно. В этом контексте актуальность данной диссертации определяется необходимостью особого внимания к исследованию ритмической и интонационной организации текста произведения, а также специфики использования аллитерации, анафоры, повторов и символических структур.

В нашей стране изучение произведения «Тысяча и одна ночь» с лингвопоэтической точки зрения в сфере лингвистики создаёт возможности для проведения исследований в рамках интеграции языкознания и литературоведения. Последовательный анализ произведения на основе лингвопоэтического подхода непосредственно связан с активизацией межкультурного диалога в современном мире, а также с новым осмыслением взаимосвязи языка и культуры. «В Узбекистане, следуя глубокомысленному принципу «Литературная дружба - вечная дружба», при осуществлении научного исследования шедевров мировой литературы с точки зрения узбекского языка...» [1] изучение лингвопоэтической системы «Тысячи и одной ночи» как общего восточного наследия, расширение гуманистического мышления, повышение чувства уважения к мировым литературным традициям, отвечает целям формирования национального филологического сознания.

Данное диссертационное исследование в определенной степени служит выполнению задач, обозначенных в Указах Президента Республики Узбекистан № УП-4797 «Об образовании Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои» от 13

[1] Выступление Президента Республики Узбекистан на международной конференции “Актуальные вопросы изучения и пропаганды на международном уровне узбекской классической и современной литературы.” // Ташкент, 7-8 августа 2018 г. https://old.gov.uz/oz/news/view/18295

мая 2016 года, № УП-5850 «О мерах по коренному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка» от 21 октября 2019 года, № УП-6097 «Об утверждении Концепции развития науки до 2030 года» от 29 октября 2020 года, Постановлении Президента Республики Узбекистан № ПП-4479 «О широком праздновании тридцатилетия принятия Закона Республики Узбекистан «О государственном языке» от 4 октября 2019 года, Постановлениях Кабинета Министров No 989 «Об утверждении Положения о Департаменте развития государственного языка» от 12 декабря 2019 года, № 40 «О мерах по организации деятельности Терминологической комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан» от 29 января 2020 года и других нормативно-правовых документах.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Диссертация выполнена в рамках приоритетного направления развития науки и технологий республики I. «Формирование системы инновационных идей и пути их реализации в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информационного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. В мировой лингвистике работы по теоретическому и практическому изучению произведения «Тысяча и одна ночь» впервые были начаты арабскими учеными в IX-X веках, а в Европе начали появляться в XII веке. К концу XIX и началу XX веков в Европе появились исследования, связанные с этим произведением. Особое внимание уделяется лингвопоэтическим, семантическим, структурно-грамматическим, культурным аспектам произведения «Тысяча и одна ночь», а также их изменениям в процессе перевода и адаптации. Вопросы всестороннего подхода к поэтике восточных сказок, образности, метафоры, композиции повествования и их интерпретации на других языках сформировали отдельное направление в лингвистике. В частности, немецкий ученый Э. Литтманн изложил свои взгляды на связь выражения «*бин бир*» с неопределенными формами множественного числа в тюркских языках, а также на семантические изменения и стилистические качества, происходящие в выражении «*минг бир*»[1]. Европейские ученые I.Estrup, Y.Hammer-Purgshtal, R.Byorton A. Schlegel[2], M.Y. de Gue[3], A. Müller[4] научно-теоретически обосновали проблемы истории создания и распространения памятника искусства в мире. Немецкий ученый M.Gerhardt[5] определил художественную ценность и уровень произведения «Тысяча и одна ночь.»

[1] Littmann E. Die Erzählungen aus den Tausendundein Nächten" (Insel Verlag, Leipzig 1921-1928; qayta nashr, Wiesbaden 1953-1954). https://www.booklooker.de
[2] Schlegel A.Lettre a M.le baron Silvestre de Sacy.-JA.1936 ,1. – C.575-580.
[3] Крымский А.Е. Тысяча и одна ночь. Общий историко-литературный очерк. – Москва,1905. – С.23-24.
[4] Müller A. Zu den Märchen der 1001 Nacht.- Beiträge zur K.der indogermanischen Sprachen. Göttingen , 1988, 13, c.222-224. https://www.amazon.de 1001-Nacht-Kinderbuch-Klassiker/dp/3401049410
[5] Герхардт М. Искусство повествования. – Москва: 1984. – 455 с.

Также важны исследования арабского исследователя Эхсана Аббаса, иранского исследователя Мухаммада Рамазоний и других[1].

Из русских ученых-востоковедов в качестве примера можно привести научные исследования, проведённые Ю. Крачковским[2], И. Фильштинским[3], Б. Шидфаром[4], А. Е. Крымским, В. В. Лебедевым, Х. Миннегуловым, Н. К. Джармагамбетовым. В них исследуются история происхождения, переводы, причины и сущность произведения «Тысяча и одна ночь» [5].

К концу XX века средневековая восточная литература все больше привлекала внимание узбекских востоковедов. В частности, в научных работах узбекских ученых, таких как востоковеды Н.Ибрагимов, Т.Мухтаров, Ш.Шомусаров[6], изложены мнения об эстетической ценности данного произведения, о том, что категория стиля обусловлена церемонностью, нелитературной функциональностью, орнаментальностью, имеет неразрывную связь с фольклором.

К началу XXI века Г. Астанова провела фундаментальное исследование узбекских переводов этого произведения в XX веке и его художественного синтеза в узбекской литературе[7]. Однако, помимо некоторых научных статей[8], посвященных изучению произведения с точки зрения современного языкознания, в вышеупомянутых исследованиях решение таких проблем, как лингвопоэтическое исследование произведения «Тысяча и одна ночь» в узбекском языкознании, специально не ставилось на повестку дня. В данном исследовании рассмотрены проблемы, ожидающие своего решения в данном направлении.

---

[1] Ixsan Abbas. Tarix al-adab al-arabiy. – Al-Qahira, 1960. – 480 s.(arabiy); Muhammad Ramazoniy. Hezoru yek shab. / Tadqiq va bahsi adabi va tarixi. – Tehron, hijriy 1315. – 540 s. (forsiy).

[2] Крачковский И.Ю. Избранные сочинения. – Москва: Из-во. Акад. наук СССР. 1956. – С. 443-449.

[3] Фильштинский И.М. Арабская литература в средние века: Араб.лит. VIII–IX вв. – Москва: Наука, 1978. – 256 с.

[4] Шидфар Б.Я. От сказки к роману. // Народы Азии и Африки. – Москва: 1975.

[5] “Ming bir kecha” asari ustida yana quyidagi olimlar ish olib borishgan: Ал Фахури Ханна. История арабской литературы. / Пер. с араб. А.А.Ковалева, Г.М. Габучана. – Москва: Изд. Иност. Лит. 1956. Т.1. – С. 67.; Гаммер Пургшталь И. Об арабских сказках. – Ленинград, 1988; Горстер А.К. Литературные истории “1001 ночи”. – Москва: 1990; Крачковский И.Ю. Датский перевод “1001 ночи”. – Москва; Л.: 1934; Крачковский И.Ю. Книга тысяча и одной ночи. – Ленинград, 1936; Лебедев В.В. Арабские народные сказки. – Москва: 1989; Форуқ Хуршид. Адва’ ’ала-с-сийар аш-ша’биййа. – Қаҳира, 1964. (арабча); Шидфар Б.Я. От сказки к роману. // Народы Азии и Африки. – Москва, 1975; Эструп И. Исследование о 1001 ночи и ее составе, возникновений и развитией. / Пер. с датского Т. Ланге. – Л.: Изд.во.Лазаревск ин-том. вост. яз., 1904. – 204 с.; Эструп И. Исследование об истории “Т ысячи и одной ночи”, ее происхождении и развитии. Перевод с датского Т. Ланге, под ред. и с предисл. проф. А. Е. Крымского. // Труды по востоковедению, издаваемые Лазаревским ин-том восточных языков, вып. VIII, Москва, 1905 ва бошқалар.

[6] Иброҳимов Н. Ўрта аср араб халқ адабиёти. – Тошкет: Фан, 1994. – 243 б.; Ибрагимов Н. Арабский средневековый героический эпос. – Тошкент: Фан, 2000. – 248 б.; Мухтаров Т.А., Шамусаров Ш.Г., Саттиева Л.И. Очерки средневековой арабской прозы. – Тошкент: Фан, 1992. – 219 б.

[7] Астанова Г. “Минг бир кеча” асари ўзбекча таржималарининг қиёсий тадқиқи : Филол. фан. ном... дисс. автореф. – Тошкент, 2004. – 27 б.; Астанова Г. “Минг бир кеча” асари ва ўзбек адабиёти : Филол. фан. докт. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2021. – 38 б.

[8] Nematullayeva S. Arab tilidagi somatik frazeologiyalar: “ming bir kecha” asosida tahlil. https://in-academy.uz/index.php/si/article/view/42876. Turdiyev Z. Zamonaviy tadqiqotlarda metafora va unung“ming bir kecha” (arab xalq ertaklari)da berilishi. https://bestpublication.org/index.php/ozf/article/view/5192

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного или научно-исследовательского учреждения, в котором выполнена диссертация. Диссертация выполнена в соответствии с планом научно-исследовательских работ Бухарского государственного университета (2022-2026 гг.) в рамках научно-исследовательского направления «Проблемы исследования отношений языка, личности и общества в узбекском языкознании».

Целью исследования является определение лингвопоэтических особенностей произведения «Тысяча и одна ночь», выявление механизмов взаимодействия языковых средств в формировании художественного образа и поэтического пространства в узбекском тексте произведения.

Задачи исслендования:

разъяснение основных категорий и теоретических принципов понятия лингвопоэтики, а также научное обоснование важных факторов, определяющих произведение «Тысяча и одна ночь» как объект лингвопоэтического анализа. Освещение культурно-эстетических корней текста в данном процессе;

проанализировать лексико-семантическую систему и речевые стили узбекского текста «Тысяча и одна ночь», определить национальное разнообразие и поэтическую семантику лексического пласта. Определение художественно-эстетических функций стилистических средств и лексических единиц;

анализ синтаксической структуры и ритмико-композиционных особенностей текста произведения, определение влияния синтаксиса и ритма на динамику и образность текста и определение их функции в целостности текста;

выявление культурных кодов и мифопоэтических символов в произведении, освещение их лингвокультурного содержания. Продемонстрировать художественно-эстетическую функцию символов и влияние мифопоэтического слоя на интерпретацию текста, а также разъяснить их национальную и универсальную культурную связь;

проанализировать функционально-семантическую роль лингвопоэтических стратегий в узбекском тексте произведения «Тысяча и одна ночь» - модель повествования, композиция, поэтические отрывки и пословицы. Комментировать значение этих средств в формировании эстетической целостности, образности и лингвокультурного содержания текста.

В качестве **объекта исследования** выбран узбекский текст произведения «Тысяча и одна ночь» 60-х годов XX века..

Предмет исследования составляют система лингвопоэтических средств, лингвистические факторы, создающие образность, лингвопоэтические единицы, выражающие повествовательное время и пространство, композиционное построение и методы эстетического воздействия.

Методы исследования. В исследовании использовались методы описания, системного анализа, методологического анализа, структурно-семантического анализа, поэтического анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

впервые проведен всесторонний лингвопоэтический анализ текста произведения «Тысяча и одна ночь», обращено внимание на взаимодействие языковых уровней и поэтических функций, обоснована внутренняя поэтическая гармония искусства повествования и его реализация через повторение, инверсию, анафору, параллелизм;

определены трансферные особенности художественных стилей в узбекском тексте, выявлены изменения в ритме, образности, метафоре, обоснованы функциональные механизмы эстетического воздействия посредством языковых средств, охватывающих все уровни структуры текста;

на основе взаимодействия культуры и языка в произведении сформирован лингвопоэтический подход. С помощью лингвопоэтического анализа были изучены культурно-концептуальные коды, мифопоэтические символы, символы и образы, возникшие в узбекском тексте. Благодаря этому анализу было определено, как мировоззрение, ценности и этнолингвистические аспекты народа проникли в текст. Это послужило глубокому пониманию национального духа произведения;

в центр научного анализа был вынесен поэтический баланс (симметрия) в сюжетной и композиционной структуре произведения «Тысяча и одна ночь.» Посредством языка образов в произведении были освещены эстетические и эмоциональные аспекты текста. Это послужило толчком к появлению новых научных взглядов на лингвопоэтическую структуру произведения, созданного на узбекском языке.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов исследования проявляется в сочетании лингвопоэтики, стилистики, текстологии и культурно-семиотических подходов. Кроме того, она предлагает новые теоретические основы подхода к анализу художественной речи на основе эстетических критериев. Это обогащает методы анализа между лингвистикой и литературоведением и определяется созданием методологической основы для изучения национальности и образности в поэтическом мышлении.

Практическая значимость исследования заключается в формировании критериев стилистического и семантического анализа при работе с художественными текстами, их использовании в образовательном процессе, в том числе в качестве теоретической основы для создаваемых учебников и пособий по таким дисциплинам, как «Современный узбекский литературный язык», «Узбекская лингвокогнитология», «Основы культуры речи.» Также служит методической основой, которая направляет студентов филологического направления к научно-исследовательской работе. Результаты данного исследования расширяют возможности применения лингвопоэтического анализа на практике и способствуют раскрытию глубоких смысловых пластов художественного текста.

Достоверность результатов исследования обусловлена систематическим и обоснованным изучением поэтических средств, использованных в анализируемых текстах, на основе отобранных текстов, рассмотрением стиля повествования, средств художественного выражения и семантических пластов во взаимосвязи, достижением последовательных результатов на основе лингвистических и стилистических методов, семантического анализа, структурно-функциональных подходов, сопоставлением полученных выводов с другими научными источниками, обоснованием теоретических взглядов практическими примерами, подтверждением полученных результатов уполномоченными организациями.

Внедренность результатов исследования. Полученные научные результаты внедрены в следующих работах:

мнения о необходимости анализа узбекского литературного языка, художественного стиля, исторических языковых пластов и лингвопоэтических проблем, сохранения нашего национального языка в современную эпоху глобализации, формирования значения некоторых заимствованных слов в соответствии с нашими национальными традициями и ценностями нашего народа, сформированными веками использованв при реализации инновационного проекта №ALM-202310132634 на тему «Создание платформы и мобильного приложения программного обеспечения atamacomuz, автоматически предоставляющего узбекскую альтернативу новым словам и терминам на основе искусственного интеллекта» (2022-2023 гг.) (Справка № 909 Центра обучения основам делопроизводства на государственном языке и повышения квалификации при Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои от 11 июня 2025 г.). В результате, В результате выводы, представленные в диссертации использованқ при создании словаря слов и выражений в художественных текстах в мобильном приложении, а также при формировании корпуса художественных терминов;

На лингвопоэтических основах раскрыты некоторые теоретические выводы о том, что лексико-семантическое богатство рассказов произведения, исследованного в научной работе, отражается на фоне активного использования синонимических рядов, омонимии и повторяющихся выражений, лексика обладает высоким уровнем выразительности, что неразрывно связано с менталитетом и культурой народов Востока и узбекского народа. Научные результаты данной диссертации, в частности, лингвопоэтические и лингвокультурные особенности, а также такие научно-теоретические взгляды, как аспекты выражения узбекских национальных взглядов в тексте произведения, гармония восточного повествования использованқ при реализации фундаментального проекта № F3-2019081773 на тему «Создание интерактивных учебно-методических пособий по предмету «Детские танцы» для музыкальных и художественных учебных заведений» в 2021-2023 годах. (Фундаментальный проект № F3-2019081773 на тему «Создание интерактивных учебно-методических пособий по предмету «Детские танцы» для музыкальных и художественных учебных заведений» в 2021-2023 гг. Справка № 1/04-259 от 13 июня 2025 г.). В

частности, она была использована для освещения теоретических основ выражения танцевального искусства восточных народов в национальной гармонии в детских танцах;

произведение «Тысяча и одна ночь» является одним из редких образцов сокровищницы мировой литературы, отражающим исторические, культурные и эстетические взгляды народов Востока, в том числе узбекского народа. Изучение лингвопоэтической системы сказок «Тысяча и одна ночь» - это не только научное исследование литературного памятника, но и глубокое понимание основ языка, культуры, национальной идентичности и эстетического мышления. Моральные идеи, мудрые мысли, уроки и поучительные события, выраженные в сказках, важны и для сегодняшней молодежи. Предложенные исследователем мнения, такие как роль национальной и мировой литературы в духовно-нравственном воспитании молодого поколения, ее значение в художественно-эстетическом совершенствовании, были использованы при подготовке сценариев «*Ўзликни англаш*» Бухарского областного телерадиоканала в 2024-2025 годах и «*Нажот билимда*», «*Ижод завқи*» радио «Бухара» и были организованы интервью с автором (Справка № 01-09-128 Государственного учреждения «Бухарский областной телерадиоканал» Национальной телерадиокомпании Узбекистана от 17 июня 2025 года). В результате усовершенствовано содержание материалов, подготовленных для этих телепередач, и обеспечено их богатство научными доказательствами.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования были апробированы на 7 научно-практических конференциях и семинарах, в том числе на 4 международных и 4 республиканских научно-практических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 13 научных работ, в том числе 13 статей (8 в республиканских и 5 в зарубежных журналах) в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объем составляет 137 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обоснованы актуальность и востребованность темы, сформулированы цель и задачи, объект и предмет исследования, показано соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики, изложены научная новизна и практические результаты исследования, раскрыты научная и практическая значимость полученных результатов, приведены сведения о внедрении результатов исследования в практику, опубликованных работах и структуре диссертации.

Первая глава диссертации называется «Лингвопоэтическое исследование произведения «Тысяча и одна ночь»: теоретические основы и особенности художественного языка» и состоит из трех разделов. В первом разделе главы,

озаглавленном ***«Понятие лингвопоэтики и его основные категории»,*** освещается степень изученности данного понятия в теоретическом аспекте.

Филологический анализ художественного текста невозможен без учета языковых средств и их эстетической деятельности в литературном контексте. Хотя элементы всех языковых уровней участвуют в создании художественной структуры текста, ведущая роль принадлежит слову. Это центральная единица языка, вокруг которой формируются другие элементы и категории филологической науки.

Исследования бесконечных возможностей слова в художественной литературе были начаты такими русскими филологами, как А. А. Потебня, Г. О. Винокур, В. В. Виноградов, Л. В. Щерба, О. С. Ахманова[1] и были продолжены такими российскими лингвистами, как В.В.Одинцов, И.Р.Гальперин, О.И.Маскальская, Л.М.Лосева, Ю.М.Лотман, З.Ю.Тураева, Н.Д.Зарубина, Э.В.Сидоров, О.Л.Каменская, А.И.Горшков, Н.С.Вальгина.[2]. Также по этому вопросу высказали свои мнения зарубежные ученые, в частности, представители Пражской лингвистической школы и течения «новая критика» [3]. Слово приобретает особый статус при включении в художественный контекст. Она не только обращается к реальной действительности, но и относится к художественному миру, созданному автором.

В узбекском языкознании лингвопоэтика – относительно новая, однако быстро развивающаяся область, объединяющая принципы стилистического и семантического анализа художественного текста, а также когнитивно-семиотический и корпусный подходы. Среди ученых в этой области необходимо отметить научно-исследовательские работы Р. Р. Бобокалонова, П. А. Курбанова, И. М. Мирзаалиева, М. Махмудовой, М. Юлдашева, Н. Адизовой.[4]

Опираясь на мнение лингвистов, при анализе художественного текста следует учитывать, что слово функционирует одновременно на нескольких

---

[1]Виноградов В. О языке художественной литературы. – Москва: Гослитиздат, 1959. – 656с. https://danefae.org/lib/vvv/ojax . Винокур Г.О. О языке художественной литературы: Учеб. пособие для филол. спец. вузов / Сост. Т.Г. Винокур; Предисл. В.П. Григорьева. – Москва: Высш. шк., 1991. – 448 с. http://library.lgaki.info:404/2017

[2] Йўлдошев М. Бадиий матннинг лингвопоэтик тадқиқи. – Тошкент, 2009. 41-б.

[3] Praga strukturalizmi (1926) Chexoslovakiyaning poytaxti Praga shahrida tashkil topdi. Ayni strukturalizm umumiy tilshunoslikda funksional lingvistika nomi bilan ham yuritiladi. Ushbu maktabning funksional tilshunoslik deb atalishi asosida til birliklarining har biri muayyan funksiyaga egaligi, ulaming tilda (nutqda) muayyan vazifani bajarish g‘oyasi yotadi. Funksional lingvistika maktabi vakillari: V. Matezius, B. Tmka, I. Vaxek, B. Gavranek, N.S. Trubetskoy, R.O.Yakobson, S.I.Karsevskiy va boshqalar. https://www.renessans-edu.uz/

[4] Йўлдошев М. Бадиий матннинг лингвопоэтик тадқиқи. – Тошкент, 2009. – 189 б. Yo‘ldoshev M. Badiiy matn lingvopoetikasi. – Тошкент: Fan, 2008. – 156 b.Bobokalonov R.R. Kanonik modelli fransuzcha-o‘zbekcha gaplarning sistem-struktural, lingvodidaktik va komparativ tahlili. Filol. fan. dokt. (PhD) diss. avtoref. – Buxoro, 2023. – 38 b. Qurbonov P.A. Ingliz va o‘zbek tillarida “ta’lim”, “ilm” konseptlariga oid paremalarning lingvomadaniy tadqiqi. Filol. fan. fals. dokt. (PhD) … disser. avtoref. – Termiz, 2023. – 38 b. Mirzaaliyev I.M. “Semantika va stilistika qadimgi turk maqollari (Divanu lug‘ati-t-turk materiallari asosida)”. Filol. fan. dokt. (PhD) diss. avtoref. – Toshkent, 2020. – 40 b. Mahmudova M. Yapon va o‘zbek tillari somatik frazeologizmlarining chog‘ishtirma tahlili (lingvomadaniy aspekt). Filol. fan. fals. dokt. (PhD) … disser. avtoref. – Toshkent, 2017. – 34 b. Adizova N. “Erkin Vohidov dostonlarining lingvostilistik va milliy-madaniy xususiyatlari”. Filol. fan. fals. dokt. (PhD) … disser. avtoref. – Buxoro, 2023. – 28 b.

уровнях: семантическом, метасемиотическом и лингвопоэтическом. Каждый уровень требует своего специфического типа анализа. Начальные два уровня относятся к области лингвостилистики и связаны с дифференциацией прямого семантического содержания слова и навязанных ему коннотативных, выразительно-эмоциональных оттенков. Лингвопоэтический уровень раскрывает сложные эстетические свойства слова, эти свойства неразрывно связаны с идейно-художественным содержанием, внутренней структурой и художественной концепцией произведения.

Задача лингвопоэтического анализа состоит в том, чтобы определить, как слово изменяется в рамках художественного дискурса и выявить структурные механизмы, обеспечивающие эстетическую силу текста. В то же время неизбежно возникает вопрос о взаимосвязи и взаимодействии между вышеупомянутыми тремя уровнями языковых единиц. Семантический уровень означает анализ языковых единиц в их прямом значении и рассматривает их как строительный материал текста. Поднимаясь на метасемиотический уровень, исследователь использует язык не как систему, а как проявление, реализованное в речи, на этом этапе особое внимание уделяется дополнительным смысловым пластам, возникающим в контексте выражения. Именно на этом этапе выявляются коннотации и ассоциативные связи, что обогащает основное значение языковых единиц.

Трехуровневый анализ направлен на детальное изучение лингвопоэтических особенностей конкретного художественного текста и не предполагает выделения повествовательной структуры текста. В рамках этого метода анализ проводится последовательно в три этапа. Прежде всего, изучаются семантические особенности языковых единиц, участвующих в тексте, затем анализируются их метасемиотические особенности, эмоционально-выразительные и оценочные оттенки, то есть аспекты, формирующие коннотативный потенциал слова. Заключительным этапом является метасемиотический или лингвопоэтический анализ, направленный на определение эстетической значимости стилистически обозначенных языковых элементов в художественном контексте.[1]

Второй раздел главы называется «*Особенности художественного языка арабской классической литературы.*» Арабская сказочная проза представляет собой уникальное культурное и литературное явление, воплощающее в себе элементы устных народных традиций, высокой поэзии, риторики и художественной прозы.

Художественный язык арабской классической литературы формировался на протяжении веков под влиянием устной традиции, религиозных текстов, философских трактатов и поэтической практики, оставив глубокий след в лингвопоэтическом пространстве арабского мира. Своеобразие этого языка характеризуется высокой степенью формализации, выразительностью, богатством тропов и речевых фигур, а также тесной

[1] Ахманова О.С. О принципах и методах лингвостилистического исследования. – Москва: Изд-во МГУ, 1966. –176 с. Задорнова В.Я. «Словесно-художественное произведение на разных языках как предмет лингвопоэтического исследования» Автореф. дисс. ... док. филол. наук. – Москва, 1992. – 22 с.

связью с культурными кодами, укоренившимися в арабо-мусульманском мировоззрении.

В арабском фольклоре важное место занимают эпические предания, среди которых выделяется сборник преданий о легендарном поэте и воине Антаре ибн Шаддаде - «Сират Антар.» В этих рассказах сочетаются элементы героической эпопеи, романтики и дидактики, лингвопоэтические особенности которых проявляются в использовании гипербол, гипотекстовых синтаксических структур и контрастных метафор[1].

В арабском фольклоре важную роль играют народные устные предания. Одним из самых известных сборников повествований является «Сират аз-Захир Бейбарс», где повторы типа «он говорит...», «и так получилось...» создают эффект интонации и облегчают прослушивание текста[2].

Одним из направлений, заслуживающих особого внимания, является суфийская поэзия, которая в арабской литературе проявилась через творчество таких авторов, как Ибн аль-Фарид и аль-Бусири. Лингвопоэтические особенности тасаввуфских текстов выражаются через сложную символику, многозначность и специальные поэтические приемы, в частности, метафорическую игру с антонимами (*фано* и *бақо* - исчезновение и вечность, свет и тьма). Одной из важных особенностей этой поэзии является использование анафорических структур, передающих молитвенный и благочестивый тон[3].

Лингвопоэтика арабского фольклора во многом опирается на эллюзии и интертекстуальные связи, что особенно ярко проявляется в загадках, пословицах и мудрых преданиях. Одним из древнейших примеров являются фрагменты рассказов о легендарном хитреце Джухо, которые сочетают дидактику с элементами сатиры[4].

В формировании этой лингвопоэтики основное влияние оказали Коран, древняя риторика и устное народное творчество. Их взаимодействие определило следующие особенности: богатая метафора, ритмическая выразительность и стилистическая многогранность. Одним из самых ярких примеров арабского художественного слова, ярко демонстрирующим его силу и мастерство, является произведение «Тысяча и одна ночь.» В нем гармонично сочетаются мотивы сказок, философские размышления и элементы классической арабской риторики.

Третий раздел первой главы называется ***«Тысяча и одна ночь как объект лингвопоэтического анализа.»*** Несмотря на то, что было проведено множество исследований о композиционной структуре, историко-культурном контексте и влиянии произведения «Тысяча и одна ночь» на мировую литературу, его лингвопоэтические особенности изучены относительно мало. Однако ряд арабистов и литературоведов уделили особое внимание языковым особенностям, стилистической структуре, повествовательным

[1] Гибб Х.А.R. Арабская литература. Классический период. – Москва: Изд. вост. лит, 1960. – 187 с.
[2] Badaviy M. Coleridge: Critic of Shakespeare //Cambridge University Press, 1973.
[3] Шиммель А. Мир исламского мистицизма. – Москва: Алетейа, 2-е изд., 2000.
[4] https://jps.org/books/folktales-of-joha

структурам и поэтическим элементам этого текста. Несмотря на большое количество научных работ, посвященных «Тысяче и одной ночи», основное внимание уделяется литературному, историко-культурному и фольклорному значению произведения. Многие исследования анализируют происхождение этого комплекса, его компиляционную структуру, жанровые особенности, композицию сюжета, организацию мотива и влияние арабских сказочных традиций на мировую литературу[1].

Поэтому изучение данного произведения в лингвопоэтическом аспекте является актуальным, поскольку позволяет выявить закономерности языковой организации текста, выразительные средства, механизмы создания художественной образности, а также специфические особенности словесного искусства, характерные для арабской классической литературы.В звуковой системе произведения важную роль играют ритм, аллитерация, ассонанс и эвфония, что придаёт тексту особую мелодичность и звучание. В тексте активно используются метафоры, эпитеты, символы и устойчивые поэтические формулы, формирующие художественный образ и создающие определённое настроение повествования. Повторы, инверсия, параллелизм и анафора не только усиливают ритмическую структуру текста, но и выступают в качестве выразительных средств, определяющих его стиль. Своеобразие диалогов и особенности речевой характеристики персонажей раскрывают технику повествования и эстетику произведения.

Вторая глава диссертации под названием **«Лингвостилистическое и мифопоэтическое пространство узбекского текста произведения «Тысяча и одна ночь»** состоит из трех разделов. В первом разделе главы под названием ***«Лексико-семантическая система и речевые стили узбекского текста произведения «Тысяча и одна ночь»«*** для анализа различных стилистических регистров были отобраны сказки пяти различных жанров: а) героико-эпическая («Умар ибн ан-Нуъман»), б) приключенческая-путешественная («Приключения Синдбада»), в) хитроумная («Али Зайбак и хитрая Далила») и романтическая («Али Шор и Зумрад»), г) фантастико-бытовая и дидактическая сказка («Рассказ о служанке Таваддуд»). Каждый жанр демонстрирует свою лексико-семантическую систему, метасемиотические знаки и способы оригинальной среды.

Узбекский ученый М. Юлдашев утверждает, что «лингвопоэтическая сила художественного текста проявляется в многогранном использовании слова, через которое реализуется эстетическое намерение автора» [2]. Эта мысль полностью соответствует языку «Тысячи и одной ночи.» В нем каждая лексическая единица не только называет предмет, но и выражает

[1] Учёная Г. Астанова, проводя научно-исследовательскую работу над узбекскими переводами произведения “Тысяча и одна ночь,” подробно рассказала о трёх переводах произведения, осуществлённых в нашей стране в XX веке - первый, осуществлённый Ахроом Махдумом в 1912 году, и второй, осуществлённый в том же году Сиддиком Хондайлики с персидского языка, а также о узбекских переводах с арабского языка, осуществлённых группой ученых-арабистов в 1960 году. См.: Астанова Г. А. Сравнительное исследование узбекских переводов произведения “Тысяча и одна ночь”: Автореф. дисс. – Ташкент, 2004. – 27 с.

[2] Юлдашев М. Основы художественного текста и его лингвопоэтического анализа. –Ташкент: Фан, 2006. – 113 с.

художественное мировоззрение автора. Кроме того, такие единицы, как «джинн», «заклинание», «рок», «небо», «судьба», образующие мифопоэтический слой, создают особое семантическое поле в языке произведения. Через это поле выражается восточное мировоззрение, философская интерпретация отношений человека и судьбы. В узбекском тексте произведения эти единицы не утратили своей духовно-эстетической нагрузки, а, наоборот, гармонизированы со словами, близкими узбекскому читателю. Лексико-семантический анализ показывает, что поэтическая сила языка произведения «Тысяча и одна ночь» проявляется в его словарном запасе, глубине смысловых слоев, эстетической гармонии символов и образов. Эстетическая ценность слова подкрепляется мелодичностью, ритмом и параллелизмом речи внутри текста. Поэтому лексико-семантическая система произведения «Тысяча и одна ночь» признана одним из самых богатых и актуальных источников для лингвопоэтического анализа.

Второй раздел второй главы называется ***«Синтаксические и ритмические особенности текста произведения.»*** Если обратить внимание на анализ простых, сложных и сложных предложений, диалогов и монологов в произведении «Тысяча и одна ночь», то при этом:

Простые предложения -	- Ускоряет движение
Составные предложения -	- Обеспечивает подробности, опыт
Сложные предложения -	- Открывается психическое состояние
Диалогические предложения -	- Раскрывается характер героя
Монологические предложения -	- Выражается внутреннее переживание.

“В тексте «Тысяча и одна ночь» типы предложений объединяются в соответствии друг с другом, создавая художественный эффект. В сценах действия короткие, простые предложения ускоряют ритм повествования; в областях детализации составные предложения раскрывают атмосферу шире. Сложные синтаксические конструкции служат для передачи внутренних переживаний и исследовательских рассуждений героя. Диалоги оживляют характеристику, а монологи захватывают духовный мир читателя. Таким образом, синтаксико-формальные средства в сочетании с ритмико-мелодической системой образуют лингвопоэтическую структуру произведения.

«*Эй парвардигор, эй раззоқ, хохлаган кимсанга ҳисобсиз ризқ берасан! Ё Оллоҳ, ҳамма гуноҳларимни кечир. Эй, парвардигор, қудратинг ва ҳукмингга қаршилигим йўқ. Сен ҳар бир ишга қодирсан. Сен кимни хохласанг бой қиласан, кимни хохласанг фақир қиласан, кимни хохласанг азиз, кимни хохласанг хор қиласан. Шаънинг қандай улуғ, салтанатинг қандай кучли,*

тадбиринг қандай яхши!» *(Синдбод баҳрий ҳикоятидан парча)* [1]. («О Господь, о Всемогущий, Ты даешь безграничный удел тому, кому пожелаешь! О Аллах, прости все мои грехи. О Господи, я не противоречу Твоей власти и повелению. Ты способен на всё. Ты можешь сделать кого хочешь богатым, кого хочешь бедным, кого хочешь дорогим, кого хочешь нуждающимся. Как велика твоя слава, как сильна твоя власть, как прекрасна твоя мера!» (Отрывок из рассказа Синдбада).

Этот отрывок построен на основе монологической речи и образует синтаксическую цепочку, состоящую из последовательности восклицательных, простых и сложных предложений. В этом отрывке широко используются восклицательные предложения (эмоционально-экспрессивная частица). Например: «*О Господь, о Раззак!» «О Аллах, прости все мои грехи.» «Как велика твоя честь*!»

Обращения используются последовательно: «*Эй парвардигор», «Эй раззоқ!», «Ё Оллоҳ.»* Преобладает конструкция восклицание + сказуемое. Сказуемые часто имеют повелительно-желательное наклонение: кечир (*прости*).

Лингвопоэтическая функция повышает эмоциональную силу, усиливает тон мольбы и мольбы, непосредственно влияет на психическое восприятие читателя. «*Сен ҳар бир ишга қодирсан*». Этот отрывок по структуре имеет форму простого предложения, подлежащее - «*сен*», сказуемое - «*қодирсан*».

Обратим внимание на параллельную конструкцию составных предложений в повествовании, «*Сен кимни хоҳласанг бой қиласан, кимни хоҳласанг фақир қиласан, кимни хоҳласанг азиз, кимни хоҳласанг хор қиласан*.»

Составное предложение с параллельной структурой - каждая часть имеет одинаковую структуру: непредельное придаточное предложение + главное предложение.

Повторная синтаксическая схема: «*кимни хоҳласанг*» + [состояние] «*фақир қиласан*».

Лингвопоэтическая функция: образует ритмический параллелизм. Усиливает безграничность божественной силы. Создает антитезу:

бой ↔ фақир (богач – неимущий)

азиз ↔ хор (дорогой-нуждающийся)

Это создает поэтическую симметрию текста.

Синтаксис номинальных (несказуемых) предложений. Например, «*Шанинг қандай улуғ!*» «*Салтанатинг қандай кучли!*» «*Тадбиринг қандай яхши!*»

Одной из характерных особенностей текста произведения является обилие сложных предложений в рассказах. Длинные предложения, связывающие несколько мыслей подряд, обеспечивают гладкость и непрерывность восточного повествовательного стиля.

[1] Тысяча и одна ночь. Арабские сказки. / Перевод с арабского Ю.Хакимжонова. –Ташкент: Уздавнашр, 1962. 8 томов. Т. 5. – 461 с.

Третий раздел второй главы называется ***«Интерпретация культурных кодов и мифопоэтических символов.»*** В узбекском тексте сказок «Тысяча и одна ночь» культурные коды и мифопоэтические символы скрыты в виде богатого пласта, выполняющего важную смысловую и художественную функцию. Эти символы - от религиозно-философских эллюзий до образов природы, животных и цвета - вплетены в повествование. Они придают тексту очарование и отражают восточное культурное мировоззрение и менталитет.

Одной из отличительных черт сказок «Тысяча и одна ночь» является обилие религиозных мотивов и философской мудрости, отражающих нравственные ценности и мировоззрение средневекового Востока. Прежде всего, поминание бога и вера в божественную справедливость охватывали речь героев каждой сказки. В трудные времена герои молятся Богу, просят у Него помощи или упоминают Его имя как высший нравственный критерий. Такие фразы служат культурным кодом исламской цивилизации. Они несут дидактическую нагрузку, утверждая, что события в жизни человека происходят не случайно, а по воле Бога, и что справедливость в конечном итоге устанавливается божественной силой.

Например, в «Сказке о мудром лекаре Дубоне и царе Юнане» звучит открытое предупреждение, основанное на вере в божественное наказание. Когда невинный лекарь просит царя не щадить себя, он приводит религиозные доводы: «*Мени тирик қолдир, Тангри сенга умр беради. Мени ўлдирма, Худо сени ўлдиради*»[1]. (Оставь меня в живых, Создатель даст тебе жизнь. Не убивай меня, Бог убьет тебя»). В этих словах воплощено подчинение судьбе в восточном духе. Он дважды упоминает Бога (примечательно, что слова *Тангри* и *Худо* используются как синонимы), подчеркивая неизбежность наказания за убийство невинного человека. Эта цитата является ярким примером религиозно-философского кода в тексте, где герой выражает принцип не просто личной просьбы, а общего морального наказания.

В сказках «Тысяча и одна ночь» символы природных явлений также играют важную роль. Природа в этих сказках - это не просто фон, а образ, активно участвующий в сюжете, часто имеющий символическое значение. В произведении есть слова начиная от «*кеча*» (ночь) до «*тутун*», «*довул*», «*тун*», «*кун*» («дымка», «буря», «ночь», «день)» и так далее. В сказке о рыбаке, когда герой ломает свинцовую печать запечатанного кумана, из него вырывается огромный столб дыма. «*Бир пастда ер у осмонни тутун босиб кетди*»[2] (В одно мгновение земля и небо заволокло дымом).

В сказках Тысяча и одна ночь важную роль играют также символы природных явлений. Природа в этих сказках выступает не просто фоном, а активным образом, участвующим в развитии сюжета и нередко обладающим символическим значением. В сказке о рыбаке говорится: «Внезапно земля и небо окутались дымом». Здесь мы видим изображение усиленного

[1]Тысяча и одна ночь. Арабские сказки. / Перевод С.Муталлибова. – Ташкент., 1960. 8 томов. Т.1. – С.42.
[2] Тысяча и одна ночь. Арабские сказки. / Перевод С.Муталибова. – Ташкент: Уздавнашр, 1959. 8 томов. Т. 1. – С. 31.

природного явления — густого дыма, которое выполняет символическую функцию: нарушает космический порядок между небом и землёй, стирает границу между верхним и нижним мирами. Подобные образы восходят к мифопоэтической символике.

Буря, землетрясение и солнечное затмение в мифах и легендах часто связываются с появлением чудовищ или гневом богов. Подобные метафоры в повествовании позволяют читателю ярко представить внезапное исчезновение света. Через эту природную метафору в сознании возникает ассоциация бытия с мраком и тьмой зла.

Религиозно-мифологические символы в «Тысяче и одной ночи», символы природы и цветов, мифические персонажи, древний стиль речи и даже детали, характерные для мира воображения (например, волшебные животные или таинственная судьба) - все это передает уникальный тон произведения узбекскому читателю. Поэтому узбекская версия произведения служила не только текстом, но и мостом между культурами.

Третья глава диссертации называется **«Лингвопоэтические средства в узбекском тексте произведения «Тысяча и одна ночь»«** и состоит из трех разделов. В первом разделе исследованы ***«Модель повествования и композиционные особенности текста произведения.»*** «Тысяча и одна ночь» - это произведение со сложной рамочной композицией и многогранной повествовательной структурой. Повествовательная рамка о Шахризаде и Шахрияре, а также расположенная в ней система рассказов сохранились с 1-й ночи до 1001-й ночи.

Каждую ночь султан слушал рассказ Шахерезады, и таким образом её казнь откладывалась. Каждый вечер заканчивается официальным перерывом. На рассвете рассказчик останавливает историю на самом интересном месте, что усиливает страсть султана к продолжению истории. Этот стиль передавался через традиционные выражения, например, когда рассвело, Шахерезада прервала рассказ: «*Шунда тонг отганини кўрган Шаҳризода ҳикоясини тўхтатди*»[1](Тогда Шахерезада, увидев, что рассвело, прервала свой рассказ»). Такие выражения регулярно подводят итоги вечеров и придают произведению композиционный ритм. Благодаря этому ритму у читателя возникает эффект ожидания. Каждое утро султан откладывает казнь, а вечером Шахерезаде продолжает рассказ. Эта рамка образует основную ось композиции. Одной из важных особенностей рамкового сюжета является то, что образ Шахризады показан как повествовательница-учитель. Её голос звучит непрерывно на протяжении всех ночей. Повествование ведется от третьего лица, но рассказчик часто включает обращения Шахризады к Шахрияру, тем самым подчеркивая живую природу устного повествования. Например, Шахризада иногда начинает новый рассказ с обращения к Шахрияру, побуждая его внимательно слушать: «*Эртаси кечаси Шаҳризода янги бир ҳикоятни бошлабди, агар подшо*

[1] Тысяча и одна ночь. Арабские сказки. / Перевод С.Муталлибова. – Ташкент., 1960. 8 томный. Т.8. – С.5.

ухламоқчи бўлмасалар…[1]» (На следующую ночь Шахерезаде начала рассказывать новую историю, и если падишах не захочет спать...). Такие вводные слова выражают существование рассказчика и ее связь со слушателем (султаном). Таким образом, модель рассказа построена на основе диалога между рассказчиком и слушателем внутри текста, что побуждает читателя видеть себя на месте султана.

Повествования продолжаются в стиле «сказка в сказке.» Это особенно заметно на примере крупных рассказов в произведении. Например, в рассказе «Царь Гилиад и его сын Вирдхан» многие поучительные сказки повествуются через эту структуру[2]. Начало повествования обозначается отдельной строкой или заголовком. Например, названия сказок, размещенных в тексте, выделены напрямую: «Рассказ о кошке и мышке», [3] «Рассказ о диком осле и шакале» и т.д. Такие внутренние повествования размещены как отдельные небольшие новеллы внутри общего повествования, что является полноценным примером стиля «сказка в сказке.»

Второй раздел третьей главы называется ***«Художественно-эстетические особенности поэтических отрывков в произведении»,*** в котором проводятся научные исследования поэтических отрывков, представленных в произведении. Особое значение имеют стихотворные отрывки из «Тысячи и одной ночи», то есть бейты и рубаи. Такие поэтические фрагменты в основном помещаются в сказки и служат выразительным объяснением событий. Наши наблюдения показали, что стихи обычно имеют свою собственную систему размера и рифмы (например, АААА или схема ААВА в рубаи).

Например,

«*Сен кетдинг, орқангдан руҳим эргашиб,*
Менга қоқ суякни қолдириб кетди.
Ҳижроннинг дардлари танга ўрнашиб,
Завқимни яшириб олдириб кетди.[4] »

В этом четверостишии сохранились основные образы оригинала – «*маънавий изма-изма юриш" ("руҳим эргашиб") и "завқ" ("Завқимни… олдириб кетди")*. Повторение глагола «*кетди*» в конце строк создаёт акустическое состояние, а параллельное построение внутри строк усиливает чувство разлуки и одиночества. Хотя рифма не совпадает, она сохраняет баланс между естественностью звучания и устным тоном. С метрической точки зрения строки имеют одинаковую длину и интонационную гармонию, что усиливает тонкий ритм в оригинальном рубаи.

В большинстве четверостиший, избегая смешанных размеров, строки одинаковы, что обеспечивает стабильную ритмическую конструкцию. Монорима в стихотворении (когда каждая строка заканчивается одной

[1] Тысяча и одна ночь. Арабские сказки. / Перевод С.Муталлибова. –Ташкент., 1960. 8томный. Т.1. – С.23.
[2] Тысяча и одна ночь. Арабские сказки. / Перевод С.Муталлибова. – Ташкент, 1960. 8-томный. Т.8. – стр.85.
[3] Тысяча и одна ночь. Арабские сказки. / Перевод С.Муталлибова. – Ташкент, 1960. 8-томный. Т.8. – стр.85.
[4] Тысяча и одна ночь. Арабские сказки. / Перевод С.Муталлибова. – Ташкент, 1960. 8-томный. Т.1. – стр.55.

рифмой) в большинстве случаев дается в АВАВ или более легких рифмах. Например, в приведенном выше примере окончания «*-иб*» и «*-ди*» расположены в альтернативных строках: «*-иб*» в 1-й и 3-й строках, «*-ди*» во 2-й и 4-й строках. Это близко к узбекским народным поэтическим традициям.

Рифмованные формулы, характерные для восточной поэзии, часто перерабатывались в узбекском языке в форме аллитерационной прозы. Например, звук «д» в середине «*қолдириб - олдириб*» создает межлинейную мелодичность, хотя это и не точная рифма. В некоторых переведенных бейтах акцент делается на равновесие. Один или два важных звука (как упомянуто выше) повторяются, чтобы сделать всю четверостишие мелодичной, сохраняя при этом естественный логический смысл.

Третий раздел третьей главы называется «***Лингвопоэтическая и лингвокультурологическая природа паремиологических единиц в узбекском тексте произведения «Тысяча и одна ночь.»*** Паремии занимают особое место в системе речевых и композиционных конструкций произведения. Рассказы «Тысячи и одной ночи» часто начинаются или заканчиваются мудрыми изречениями, а из уст героев часто встречаются пословицы, основанные на народном опыте. В нем паремиологические единицы имеют многослойное поэтическое содержание, они придают тексту символический, метафорический, драматический и эмоциональный колорит. Лингвокультурологический подход предполагает раскрытие культурного, этнического, ментального и социального содержания языковых единиц.

В разделе «Рассказы о животных и птицах»[1] произведения «Тысяча и одна ночь» есть рассказ «Водяная птица и черепаха.» В ней говорится: «*Ақлдан ортиқроқ бойлик йўқдир*» («Нет богатства больше, чем разум»). Более того, «*Олдиндан кўриш, ўйлаб ишлашдан ташқари ақл йўқдир*» («Нет большего разума, кроме как предвидеть и обдумывать»), «*Ҳусни хулқдан ортиқ манзур нарса одобга тенг мезон йўқдир*». «*Тавфиққа тенг келарли фойда йўқ*«». «*Яхши ишлар қилиш каби тижорат топилмас*». «*Тафаккурга тенг келадиган илм йўқ*». «*Илмга баробар шарофатли нарса йўқ*» («Нет ничего более приятного, чем хороший характер, и нет меры, равной хорошим манерам.» «Нет пользы, равной риску.» «Нет науки, которая могла бы сравниться с мышлением». «Нет такого великого нрава, как смирение», «Нет ничего благороднее знания»).

Если проанализировать эту пословицу с лингвопоэтической и лингвокультурологической точек зрения, то антитезальное построение - понятия «ум» и «богатство» противопоставляются друг другу. Этот метод делает пословицу резкой, образной и впечатляющей. Метафорическое значение «разум» приравнивается к материальному богатству, что конкретизирует духовную ценность. Лаконичность краткая, лаконичная и музыкальная. Поэтическая сила пословицы заключается именно в этой

[1] Тысяча и одна ночь. Арабские сказки. / Перевод С. Муталлибова. – Ташкент, 1960. 8-томный. Т.3. – Стр.27.

лаконичности. Лингвокультурологический анализ: в восточной культуре разум, мудрость и проницательность ставятся выше материальных благ. Пословица отражает древнюю концепцию восточного мышления о том, что «духовность - высшая форма богатства.» Это единство свидетельствует о возвышении знания и разума до священного уровня в арабо-мусульманской цивилизации.

В этих рассказах произведения используется более пятидесяти пословиц. Мы попытаемся классифицировать его. Например, мы наблюдали 7 пословиц о осторожности, 1 пословицу о прощении, 1 пословицу о воспитании и привычке, 6 пословиц о хорошем слове и плохом слове, 4 пословицы о дружбе и вражде, 6 пословиц о знании и невежестве, 1 пословицу о трудолюбии и нерадивости, 2 пословицы о пропитании, 1 пословицу о правдивом слове и лжи, 4 пословицы о добре и зле, 1 пословицу о верности обещаниям, 4 пословицы о родине, 2 пословицы о гордости, 1 пословицу о профессии, 3 пословицы о мудрости и невежестве, 4 пословицы о манерах и невежестве, 1 пословицу о желании, 3 пословицы о горе и печали, 2 пословицы о терпении и нетерпении, 1 пословицу о жадности и алчности, 1 пословицу о трудолюбии и активности, 1 пословицу о поклонении, 1 пословицу о совести.

Пословицы в произведении отличаются лаконичностью, целенаправленностью, простотой построения, мелодичностью звучания. Этот древний жанр устного народного творчества охватывает практически все сферы человеческой деятельности. Пословицы и поговорки занимают достойное место в устном и поэтическом творчестве народа произведения.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. В исследовательской работе уточнены научно-теоретические основы понятия лингвопоэтики, оно интерпретировано как комплексное научное направление, направленное на системное изучение эстетических, семантических и экспрессивных функций языковых единиц в художественном произведении, а также обосновано, что оно является одним из основных факторов, обеспечивающих единство содержания и формы в художественном тексте.

2. В процессе исследования выявлены основные категории лингвопоэтики, раскрыта их роль в создании художественно-эстетического воздействия посредством контекстуальной пересемантизации языковых единиц. В результате было доказано, что лингвопоэтический подход служит эффективной теоретико-методологической основой для анализа многослойных, символических и образных художественных текстов, таких как «Тысяча и одна ночь.»

3. В работе проанализированы источники формирования художественного языка арабской классической литературы, а средства художественной выразительности, возникшие в результате развития арабского литературного языка на основе коранического стиля и устных фольклорных традиций, оценены как основные факторы поэтики

классической литературы. В результате было доказано, что произведение «Тысяча и одна ночь» служит важной теоретической основой для анализа узбекского текста.

4. В процессе исследования выявлено чередование речевых стилей в узбекском тексте и раскрыта их роль в формировании нарративной динамики. Показано, что эти стилистические пласты неразрывно связаны с лексико-семантическими средствами и усиливают экспрессивность, эмоциональность и мифопоэтическое воображение в тексте. В результате было доказано, что узбекский текст «Тысячи и одной ночи» является лингвостилистически многослойной и функционально совершенной системой.

5. Мифологические образы, символические указатели пространства и времени, религиозные и обрядовые знаки, встречающиеся в произведении, интерпретировались как форма выражения культурной памяти и коллективного воображения через язык. Обосновано, что эти символы являются основными единицами в тексте, которые не только развивают сюжет, но и углубляют художественно-эстетические и семантические пласты.

6. В процессе исследования научно доказано, что культурные коды и мифопоэтические образы взаимосвязаны и формируют единое мифопоэтическое пространство в тексте произведения. В результате обосновано, что узбекский текст произведения «Тысяча и одна ночь» является художественной системой, организованной на высоком уровне с культурно-семантической и мифопоэтической точки зрения.

7. На основе лингвопоэтического подхода проанализированы модель повествования и композиционная структура узбекского текста произведения «Тысяча и одна ночь.» В произведении в качестве основных композиционных механизмов определены рассказ внутри рассказа (рамковая композиция), многоступенчатая нарративная структура, а также сочетание последовательных повествовательных и диалогических элементов. Научно обосновано, что эта модель изложения является важным фактором, обеспечивающим семантическую непрерывность текста, динамику сюжета и эстетическую выразительность.

8. Установлено, что поэтические отрывки, встречающиеся в произведении, гармонируют с прозаическим контекстом и имеют функциональное значение как средство усиления художественно-эстетического воздействия и повышения драматизма сюжета.

9. Также в исследовании паремиологические единицы оценены как важный элемент, обогащающий семантические и эстетические слои текста с лингвопоэтической и лингвокультурной точек зрения. Доказано, что они повышают экспрессивность посредством образности, метафорического выражения и ритмической гармонии, органично связаны с культурными кодами и формируют своеобразное мифопоэтическое пространство текста.

10. Произведение «Тысяча и одна ночь» является важным источником, лингвопоэтически отражающим не только художественное, но и культурное

и лингвистическое богатство в узбекском тексте. Модель повествования, поэтические отрывки, паремиологические единицы и мифопоэтические символы, встречающиеся в произведении, расширяют лексические, синтаксические и ритмические возможности узбекского языка, обогащают эстетический и семантический слой текста. В результате доказано, что узбекская литература неразрывно связана с традициями арабской классической литературы и играет важную роль в формировании национального художественного мышления и культурной памяти.

SCIENTIFIC COUNCIL DSc.03/2025.27.12.Fil.08.07 AWARDING SCIENTIFIC DEGREES AT BUKHARA STATE UNIVERSITY

BUKHARA STATE UNIVERSITY

MIRZOYEVA YULDUZ YUSUP QIZI

LINGUPOETICS OF “ONE THOUSAND AND ONE NIGHTS” (BASED ON THE UZBEK TEXT)

10.00.01 – Uzbek language

DISSERTATION ABSTRACT
for a Doctor of Philosophy scientific degree (PhD) in PHILOLOGY

Bukhara – 2026

The theme of the Doctor of Philosophy (PhD) dissertation is registered in the Higher Attestation Commission Republic of Uzbekistan with the number B2024.3.PhD/Fil4948

The dissertation has been accomplished at Bukhara State University.

The dissertation abstract in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the website of the Scientific Council at Bukhara State University (www.buxdu.uz) and «Ziyonet» Information-educational portal (www.ziyonet.uz).

Scientific supervisor	**Astanova Gulnora Aminovna** Doctor of Science in Philology (DSc), professor
Official opponents:	**Abuzalova Mehriniso Kadirovna** Doctor of Science in Philology(DSc), professor
	Jo'rayeva Bibish Muhsinovna Doctor of Science in Philology (DSc), professor
Leading organization:	**Fergana State University**

The dissertation defense will be held on "29" oktabr 2026 at 14:00 at the meeting of the Scientific Council DSc.03/2025.27.12.Fil.08.07 at Bukhara State University (Address: 200118, Bukhara, M.Iqbol street, 11. Tel.: (+99865) 221-29-14, 221-27-07, e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz.)

The dissertation is available at the Information-resource center of Bukhara State University (registration number D/1049). (Address: 200118, Bukhara, M.Iqbol street, 11. Tel.: + 99865 221-29-14)

The dissertation abstract is distributed on "14" oktabr 2026.
(Mailing report № 34 on "14" oktabr 2026).

B.E.Kilichev
Chairperson of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology (DSc), professor

M.Y.Xojiyeva
Scientific Secretary of the Scientific Council awarding scientific degrees, doctor of Philosophy in Philological Sciences (PhD), Associate professor

G.I.Toirova.
Chairperson of the Scientific Seminar under Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology (DSc), Professor

INTRODUCTION (PhD thesis annotation)

The aim of the study is to identify the linguopoetic elements of the work “One Thousand and One Nights” and the mechanisms of linguistic means interaction in the development of artistic image and poetic space in the work's Uzbek text.

Research methods. The research used the methods of description, systematic analysis, methodological analysis, structural-semantic analysis, and poetic analysis.

The scientific novelty of the research work is as follows:

The text of “One Thousand and One Nights” was subjected to a comprehensive linguopoetic analysis for the first time, focussing on the interaction of language levels and poetic functions, and justifying the internal poetic harmony of the art of narration and its implementation through repetition, inversion, anaphora, and parallelism;

The transfer qualities of artistic styles in the Uzbek text were determined, and functional mechanisms of aesthetic impact were supported through linguistic means spanning all levels of text structure, such as rhythm, imagery, metaphor, syntactic parallelism, and text structure;

The work took a linguopoetic approach, focussing on the relationship of culture and language. Linguopoetic analysis was used to investigate the cultural-conceptual codes, mythopoetic symbols, symbols, and pictures found in the Uzbek text. The examination highlighted how the text reflected the national vision, values, and ethnolinguistic elements. This contributed to a deeper understanding of the work's national spirit;

The poetic balance (symmetry) in the plot and compositional structure of the work “One Thousand and One Nights” was the focus of scientific investigation. The work’s visual language enhanced the text’s aesthetic and emotional features. This prompted new scholarly perspectives on the linguopoetic structure of works written in Uzbek.

The implementation of the research results. Based on the scientific findings from the research of the linguopoetics of “One Thousand and One Nights”:

ideas on the analysis of the Uzbek literary language, artistic style, historical language layers and linguopoetic problems, the need to preserve our national language in today’s era of globalization, and the need to shape the meaning of some borrowed words in accordance with our national traditions and the values of our people formed over the centuries were used in the implementation of the innovative project (2022-2023) No. ALM-202310132634 on the topic “Creation of the atamacom.uz software platform and mobile application that automatically provides Uzbek equivalents of new words and terms based on artificial intelligence” (reference№909 of the Center for Training and Advanced Training in the Basics of Working in the State Language under the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi dated June 11, 2025). As a result, the conclusions put forward in the dissertation were used to

create a dictionary of words and expressions in literary texts and to form a corpus of literary terms in the mobile application;

The lexical-semantic richness of the stories of the work studied in the scientific work is reflected in the active use of synonymous lines, homonymy and repetitive expressions, the lexicon has a high level of expressiveness, which is inextricably linked with the mentality and culture of the Eastern peoples and the Uzbek people, and some theoretical conclusions are revealed on linguopoetic grounds. The scientific results of this dissertation, in particular, the linguopoetic and linguocultural features and the aspects of oriental narrative harmony of the expression of Uzbek national views in the text of the work, were used in the implementation of the fundamental project No. F3-2019081773 on the topic "Creating interactive educational and methodological manuals in the subject "Children's dances" for music and art educational institutions" in 2021-2023. (Fundamental project No. F3-2019081773 on the topic "Creating interactive educational and methodological manuals in the subject "Children's Dances" for music and art educational institutions in 2021-2023. Reference No. 1/04-259 dated June 13, 2025). In particular, it was used to illuminate the theoretical foundations of expressing the dance art of the Eastern peoples in national harmony in children's dances;

The work "One Thousand and One Nights" is one of the rare examples of the treasury of world literature, reflecting the historical, cultural and aesthetic views of the peoples of the East, including the Uzbek people. Studying the linguopoetic system of the tales of "One Thousand and One Nights" means not only a scientific study of a literary monument, but also a deep understanding of the foundations of language, culture, national identity and aesthetic thinking. The moral ideas, intelligent thoughts, lessons and instructive events expressed in the tales are also important for today's youth. The researcher's comments on the role of national and world literature in the spiritual and moral education of the younger generation, as well as its importance in the artistic and aesthetic development, were used in the preparation of the scripts for the Bukhara regional television and radio channel "Understanding of Identity" in 2024-2025 and the Bukhara radio "Salvation in Knowledge" and "Joy of Creativity", and interviews were organized with the author (Reference No. 01-09-128 of the State Institution "Bukhara Regional Television and Radio Channel" of the National Television and Radio Company of Uzbekistan dated June 17, 2025). As a result, the content of the materials prepared for these television programs was improved and enriched with scientific evidence.

The outline of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion, and a list of references, with a total length of 137 pages.

E’LON QILINGAN ISHLAR RO‘YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo‘lim (I часть; part I)

1. Mirzoyeva Y. “Ming bir kecha” asaridagi “Shoh Shahramon o‘g‘li Qamaruzzamon va Malika budur” hikoyasida ko‘chimning o‘rni”. // International scientific journal “Interpretation and researches” Volume 1 issue 1 (47) | ISSN: 2181-4163 | Impact Factor: 8.2 https://inlibrary.uz/index.php/international-scientific/article/view/68749
2. Mirzoyeva Y. Arab va o‘zbek maqollarida mentalitet va milliy xarakter. // Educational Research in Universal Sciences ISSN: 2181-3515 VOLUME 2 |SPECIAL ISSUE 12 | 2023. P.255-258 https://erus.uz/index.php/er/article/view/4107
3. Mirzoyeva Y. Istiora, tashbeh va metaforalarning o‘xshash va farqli xususiyatlari tahlili (“Ming bir kecha” asari ayrim hikoyatlari misolida). // BuxDU ilmiy axborotlari. Buxoro, 2024, №1. – B.282-286. (10.00.00.№1). https://doi.org/10.5281/zenodo.21290689
4. Mirzoyeva Y. “Badiiy janrlar tahlili” (Ming bir kecha asari she’riy matnlari asosida). // So‘z san’ati xalqaro jurnali.7-jild.3-son. ISSN 2181-9297 Toshkent, 2024. – B.119-123. (10.00.00.№3). https://doi.org/10.5281/zenodo.21291007
5. Mirzoyeva Y. She’riy matnlarda qo‘llanilgan badiiy san’atlarning lingvostilistikasi. // Buxoro psixologiya va xorijiy tillar instituti ilmiy axborotnomasi ilmiy-amaliy jurnal. - Buxoro, 2024. №2. – B.285-288. (10.00.00.№2). https://doi.org/10.5281/zenodo.21290599
6. Mirzoyeva Y. “Минг бир кеча” асарида ташбеҳ санъати. // France international scientific-online conference: “Scientific approach to the modern education system". – Paris, 2022.Part 8. – P.6-8. https://uniwork.buxdu.uz/resurs/12606_1_BD28B16C8943592DCF3465DB1AF38AE3CD1A7C43.pdf
7. Mirzoyeva Y. “Haqiqatmi yoki badiiy to‘qima” yoxud qadim xalqlarning yuksak madaniyati yo‘g‘rilgan asar. // “Issues and challenges of modern linguistics in new Uzbekistan: Linguoculturological, Pragmalinguistic, Neuropsycholinguistic and Linguofolkloristic approaches” International scientific & theoretical conference on April 16-17, 2024. P.615-619 DOI: https://zenodo.org/records/12525768/files/BukhSU%20Conference_proceedings%20Articles_collection%202024.pdf?download=1
8. Mirzoyeva Y. “Ming bir kecha” asarida badiiy tasvirlarning she’riy topishmoqlarda ifodalanishi (“Kanizak Tavaddud” hikoyasi asosida). // “Ilm-fan muammolari tadqiqotchilar talqinida” mavzusidagi respublika ilmiy konferensiyasi materiallari to‘plami, 10-may, 2024-yil. – Farg‘ona viloyati:talqin va tadqiqotlar.uz – 114 bet. 39-42 ISSN 2181-3035. https://talqinvatadqiqotlar.uz/index.php/tvt/article/view/2323

9. Mirzoyeva Y. “Shimora”mi yoki “shumora”. // “O‘zbek tili va uning ta’limi taraqqiyoti: muammo va yechim” (O‘zbek tiliga Davlat tili maqomi berilganligining 33 yilligiga bag‘ishlangan an’anaviy respublika ilmiy-amaliy konferensiyasi materiallari). – Buxoro, 2022. – B.106-109. https://doi.org/10.5281/zenodo.21267160

II bo‘lim (II часть; part II)

10. Mirzoyeva Y. Arab va o‘zbek maqollari mavzu mushtarakligi. // Iqtidorli talabalar, magistrantlar, tayanch doktorantlar va doktorantlarning “TAFAKKUR VA TALQIN” mavzusida Respublika miqyosidagi ilmiy-amaliy anjuman to‘plami (II qism). - Buxoro, 2022. – B.561-565. https://buxdu.uz/media/tafakkur_va_talqin/Tafakkur%20va%20talqin_2022_II%20qism.pdf

11. Mirzoyeva Y. O‘zbek mumtoz adabiyotida sayyor syujet masalasi. // Ogahiy ijodiy merosi va sharq adabiyotida adabiy an’ana. Respublika ilmiy - amaliy konferensiya to‘plami. – Toshkent, 2022. – B.168-172. https://doi.org/10.5281/zenodo.21291892

12. Mirzoyeva Y. “Ming bir kecha “ asarida ayollarga xos yuksak fazilatlar. // “Ilm-fan muammolari magistrantlar talqinida” mavzusidagi respublika ilmiy-amaliy konferensiyasi. - Qo‘qon, 2024. – B.103-107. https://doi.org/10.5281/zenodo.21292505

13. Mirzoyeva Y. “Ming bir kecha” asarining she’riy matnlar tarjimasida badiiy janrlar tahlili. // Ta’lim tizimida innovatsiya, integratsiya va zamonaviy pedagogik texnologiyalar . Xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya. – Namangan. 2024-yil,18 – 19-aprel. – B. 606-610. https://doi.org/10.5281/zenodo.21291771

Avtoreferat “Durdona” nashriyotida tahrirdan o‘tkazildi
hamda o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlarini mosligi tekshirildi.

Bosishga ruxsat etildi: 12.10.2026. Bichimi: 60x84 1/16.
“Times New Roman” garniturada raqamli bosma usulda bosildi.
Shartli bosma tabog‘i: 3.5. Adadi 100. Buyurtma № 216.
Guvohnoma AI №178.08.12.2010

“Sadriddin Salim Buxoriy” MCHJ bosmaxonasida chop etilgan.
Buxoro shahri, M. Iqbol ko‘chasi, 11-uy. Tel.: 65 221-26-45